

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1835年9月25日，(a Sermon Preached On The Anniversary Of The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1835年9月25日，(A Sermon Preached on the Anniversary of the) 第1/1页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɜːmən]
SERMON
讲道

讲道

[priːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri]
PREACHED ON THE ANNIVERSARY
布道 在 这 周年纪念日

周年纪念日布道

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['bɒstən] ['fiːmeɪl] [ə'saɪləm]
BOSTON FEMALE ASYLUM
波士顿 女性 庇护所

波士顿女性庇护所

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['destɪtjuːt] ['ɔːrfənz] ,
DESTITUTE ORPHANS ,
贫困 孤儿 ,

贫困孤儿

[sep'tembə(r)] - , - .
SEPTEMBER 25 , 1835 .
九月 - , - .

1835年9月25日。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] .
PUBLISHED BY REQUEST OF THE BOARD OF MANAGERS .
已发布 经过 要求 的 这 木板 的 经理 .

应董事会要求发布。

[baɪ] ['dʒɒnəθən] [em] . ['weɪnˌraɪt] , [diː] . [diː] .
BY JONATHAN M . WAINWRIGHT , D . D .
经过 乔纳森 M . 温赖特 , D . D .

作者：乔纳森·M·温赖特，博士

['rektə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , ['bɒstən] .
Rector of Trinity Church , Boston .
校长 的 三位一体 教会 , 波士顿 .

波士顿三一教堂的牧师。

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

['dʌtən] [ænd; ənd] ['wentwəθ] , ['printərz] ,
DUTTON AND WENTWORTH , PRINTERS ,
达顿 和 温特沃斯 , 打印机 ,

达顿和温特沃斯印刷厂

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - & - , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , - .
Nos . 10 & 12 , Exchange Street , 1835 .
编号 . - & - , 交换 街道 , - .

交易所街10号和12号，1835年。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] .
TO THE BOARD OF MANAGERS .
到 这 木板 的 经理 .

致董事会。

['leɪdɪz] ,
Ladies ,
女士们 ,

女士们，

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːmən] [tuː; tə] [biː; bi]
Upon your first application to me for a copy of this sermon to be
之上 你的 第一的 应用 到 我 为了 一个 复制 的 这 讲道 到 是
['prɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,

当你第一次向我申请打印这篇讲道稿时，

[ai] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I respectfully declined giving it ,
我 尊敬 拒绝 给予 它 ,

我礼貌地拒绝了给予。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
because it was not prepared with the slightest reference to such a result ,
因为 它 曾是 不是 准备 和 这 丝毫 参考 到 这样的 一个 结果 ,

因为这份文件在准备时丝毫没有考虑到这样的结果。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['juːnɪfɔːm] ['præktɪs] [tuː; tə] [əb'steɪn]
and more especially because it has been my uniform practice to abstain
和 更多的 尤其 因为 它 有 到过 我的 制服 实践 到 弃权
[frɒm; frəm] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
from appearing in this way before the public ,
从 出现 在 这 方式 前 这 民众 ,

尤其是我一贯的习惯是避免以这种方式出现在公众面前。

[wen] [ai] [kʊd; kəd] [wɪð] [prə'praɪəti] [duː; də] [səʊ] .
when I could with propriety do so .
什么时候 我 可以 和 礼 做 所以 .

当我能够以合乎礼仪的方式这样做时。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'njuːd] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
To your renewed request , and the reasons you state for making it ,
到 你的 更新 要求 , 和 这 原因 你 状态 为了 制作 它 ,

对于您再次提出的请求以及您提出该请求的理由，

[ai] [fiːl] [maɪ'self] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [jiːld] ,
I feel myself constrained to yield ,
我 感觉 我 受限 到 屈服 ,

我感到自己不得不屈服。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɪt'self]
although my own conviction in regard both to the character of the discourse itself
虽然 我的 自己的 定罪 在 看待 两个都 到 这 特点 的 这 话语 本身
,
,
,

尽管我个人对这种论述本身的性质深信不疑，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnɪks'piːdɪənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] ['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] ,
and to the inexpediency of such publications , except in very special cases ,
和 到 这 不便 的 这样的 出版物 , 除了 在 非常 特别的 案例 ,
[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
remains the same .
遗迹 这 相同的 .

除了极少数特殊情况外，此类出版物的不便之处依然存在。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] ,
If , however , its possession , as you imply ,
如果 , 然而 , 它是 拥有 , 作为 你 意味着 ,

然而，如果正如你所暗示的那样，它确实被拥有了，

[kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
can afford gratification to any one interested in your most excellent institution
能 买得起 满足感 到 任何 一 感兴趣的 在 你的 最多 出色的 机构
,
,
,

能够让任何对贵校感兴趣的人感到满意，

[ai] [ɔːt] [nɒt] [pə'hæps] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts]
I ought not perhaps to be longer influenced by a consideration which relates
我 应该 不是 也许 到 是 更长 影响 经过 一个 考虑 哪个 相关
['mɪəli] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɪn] [wɪð'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
merely to myself in withholding it .
仅仅 到 我 在 扣留 它 .

我或许不应该再受仅仅与我自身相关的考虑所左右，而选择隐瞒这件事。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ,
I therefore commit it to you , and am ,
我 所以 犯罪 它 到 你 , 和 是 ,

因此，我将其托付给你，并且，

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] ,
With the greatest respect ,
和 这 最 尊重 ,

谨致以最崇高的敬意，

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] ,
Your friend and servant ,
你的 朋友 和 仆人 ,

你的朋友和仆人，

['dʒoʊnə] .
JONA .
乔纳 .

乔纳。

[em] . ['weɪnˌraɪt] .
M . WAINWRIGHT .
M . 温赖特 .

M. 温赖特。

['bɒstən] , [ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - . [[faɪv]]
BOSTON , OCTOBER 6 , 1835 . [5]
波士顿 , 十月 6 , - . [5]

波士顿，1835 年 10 月 6 日。[5]

['sɜːmən] .
SERMON .
讲道 .

讲道。

['prɒvɜːbz] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [naɪn] .
PROVERBS , XXII . 9 .
谚语 , 二十二 . 9 .

箴言 22.9

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] ;
" He that hath a bountiful eye shall be blessed ;
" 他 那 有 一个 丰富 眼睛 将 是 蒙福 ;

"目光敏锐的人必蒙福；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
for he giveth of his bread to the poor .
为了 他 给予 的 他的 面包 到 这 贫穷的 .

因为他把自己的面包分给穷人。

" [haʊ] ['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪz]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,
" How merciful and gracious is our Heavenly Father in presenting to us his commandments ,
" 如何 仁慈 和 亲切 是 我们的 天上 父亲 在 呈现 到 我们 他的 诫命 ,

"天父赐给我们诫命，祂是多么仁慈、多么恩慈啊！"

[ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['æmpl] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
united with the promise of ample rewards to those who will obey them .
团结的 和 这 承诺 的 充足 奖励 到 那些 WHO 将要 服从 他们 .

他们承诺，服从他们的人将获得丰厚的奖赏。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
As the author of our being , the creator and preserver of our means of existence ,
作为 这 作者 的 我们的 存在 , 这 创作者 和 保护者 的 我们的 方法 的 存在 ,

作为我们存在的创造者，我们生存手段的创造者和维护者，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
and our sources of happiness ,
和 我们的 来源 的 幸福 ,

以及我们的幸福源泉

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒnstənt] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [best] ['sɜːvɪsɪz] .
he has an unqualified right to our constant obedience and our best services .
他 有 一个 不合格的 正确的 到 我们的 持续的 服从 和 我们的 最好的 服务 .

他完全有权要求我们始终服从并竭尽全力为他服务。

[jet] [hiː; hi] [triːts] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][hɪm] ,
Yet he treats us as if we were in a measure independent of him ,
然而 他 款待 我们 作为 如果 我们 是 在 一个 措施 独立的 的 他 ,

然而，他对待我们就像对待独立于他之外的人一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌʌndɪ'raɪvd] ['prɒpəti] ,
and as if our faculties and possessions were an underived property ,
和 作为 如果 我们的 学院 和 财产 是 一个 未开发的 财产 ,

仿佛我们的能力和财产是未经赋予的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][nəʊ]['djuːti][ɔː(r)]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
for he demands of us no duty or sacrifice for which he does not
为了 他 需求 的 我们 不 责任 或者 牺牲 为了 哪个 他 做 不是

['ɒfə(r)][æn; ən] [ə'bʌndənt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .
offer an abundant remuneration .
提供 一个 丰富 报酬 .

因为他从不要求我们承担任何责任或做出任何牺牲，除非他给予丰厚的回报。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
And even to the performance of those duties which are in themselves a
和 甚至 到 这 表现 的 那些 职责 哪个 是 在 他们自己 一个

[sɔːs] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪnd] ,
source of gratification to the well regulated mind ,
来源 的 满足感 到 这 出色地 受监管 头脑 ,

甚至对于那些本身就能给心境平和的人带来满足感的职责而言，

[ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə'pendənt] ['prɒmɪsɪz] .
the inducements are greatly increased by appendant promises .
这 诱导 是 非常 增加 经过 附属物 承诺 .

附加承诺大大增加了诱惑力。

[wiː; wi] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][self] -
We might not think it remarkable that labor and sacrifices , and self -
我们 可能 不是 思考 它 卓越 那 劳动 和 牺牲 , 和 自己 -

[dɪ'naɪəl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [[sɪks]]
denial , should be encouraged [6]
拒绝 , 应该 是 鼓励 [6]

我们或许不会认为鼓励劳动、牺牲和自我克制是一件了不起的事情[6]

[baɪ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
by the hope of reward ; but even the delightful offices of mercy and
经过 这 希望 的 报酬 ; 但 甚至 这 愉快 办公室 的 怜悯 和

['tʃærəti] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] ,
charity will be remunerated ,
慈善机构 将要 是 有偿 ,

因着对奖赏的期盼；但即使是令人愉悦的仁慈和慈善行为也会得到报酬。

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋz] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
and heavenly blessings will hereafter be showered upon the heads of those who
和 天上 祝福 将要 此后 是 淋浴 之上 这 头部 的 那些 WHO

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .
may now be enjoying the luxury of doing good .
可能 现在 是 享受 这 奢华 的 正在做 好的 .

将来，上天的祝福将降临到那些现在享受行善之乐的人头上。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [diːdz] [ɒv; əv]
Surely I address myself to those who know that there is a pleasure in deeds of
一定 我 地址 我 到 那些 WHO 知道 那 那里 是 一个 乐趣 在 契约 的

[bɪ'nefɪs(ə)ns] ,
beneficence ,
行善 ,

我谨向那些懂得行善之乐的人们致辞。

— [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz]
— a pleasure the noblest and most delightful of which our nature is
— 一个 乐趣 这 最高贵 和 最多 愉快 的 哪个 我们的 自然 是
[sə'septəb(ə)l] .
susceptible .
易受影响的 .

——这是我们天性所能感受到的最崇高、最令人愉悦的快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] ['breðrən] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,
And you my brethren , must have had experience of this sentiment ,
和 你 我的 弟兄们 , 必须 有 有 经验 的 这 情绪 ,

而我的弟兄们，你们也一定有过这种感受。

[ɔː(r)][veɪn] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['efəts] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
or vain will be my efforts to unfold to you the subject that is before me .
或者 徒劳 将要 是 我的 努力 到 展开 到 你 这 主题 那 是 前 我 .

否则，我向你们阐述我面前这个主题的努力将是徒劳的。

[ai] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['ɔːf(ə)n] ,
I appear in behalf of the destitute orphan ,
我 出现 在 代表 的 这 贫困 孤儿 ,

我代表贫困孤儿出庭，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swiːt]
and if I thought I had need to convince you that there is a sweet
和 如果 我 想法 我 有 需要 到 说服 你 那 那里 是 一个 甜的
[ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['truːli]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
and abiding satisfaction in relieving those who are truly objects of charity ,
和 遵守 满意 在 缓解 那些 WHO 是 真的 对象 的 慈善机构 ,

如果我认为有必要向你证明，救济那些真正需要帮助的人会带来一种甜蜜而持久的满足感，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌtəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] .
I should be utterly discouraged at the outset .
我 应该 是 完全地 灰心 在 这 开端 .

我一开始就应该感到非常沮丧。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tɑːsk] ;
But such is not to be my ungrateful task ;
但 这样的 是 不是 到 是 我的 忘恩负义 任务 ;

但这并非我那忘恩负义的任务；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [huː] [ai] [daʊt] [nɒt][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['pleʒəz]
for I see around me those who I doubt not have often realized the pleasures
为了 我 看 大约 我 那些 WHO 我 怀疑 不是 有 经常 已实现 这 快乐
[ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,
of beneficence ,
的 行善 ,

因为我看到我周围的人，我确信他们常常体会到行善的乐趣，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ðeə(r)] ['tʃærəti] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['dʒenərəs]
and have often bestowed their charities upon the simple impulse of generous
和 有 经常 授予 他们的 慈善机构 之上 这 简单的 冲动 的 慷慨的
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

他们常常出于慷慨之心而进行慈善捐赠。

[ai] [wʊd] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [bɪ'nefɪs(ə)ns]
I would now , however , present to you a more exalted motive to beneficence
我 会 现在 , 然而 , 展示 到 你 一个 更多的 崇高 动机 到 行善
[ðæn; ðən][ɪts]['siːkrət] ['pleʒəz] .
than its secret pleasures .
比 它是 秘密 快乐 .

然而，我现在要向你们提出一个比行善的秘密乐趣更为崇高的动机。

[ai] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ,
I would show you that it is not simply a gratification you can enjoy ,
我 会 展示 你 那 它 是 不是 简单地 一个 满足感 你 能 享受 ,

我会让你明白，这不仅仅是一种你可以享受的满足感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒləm] ['djuːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'fɔːm] ;
but a solemn duty which you must perform ;
但 一个 庄严 责任 哪个 你 必须 履行 ;

但这是你必须履行的庄严职责；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['məʊmənt(ə)ri]
and therefore that your charities are not to be governed by momentary
和 所以 那 你的 慈善机构 是 不是 到 是 受统治 经过 瞬间
['ɪmpʌls] ,
impulses ,
冲动 ,

因此，你们的慈善活动不应受一时冲动的驱使。

[bʌt; bət][baɪ]['set(ə)ld]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [nɒt] ['mɪəli]
but by settled principles , and that you are to do good not merely
但 经过 定居 原则 , 和 那 你 是 到 做 好的 不是 仅仅
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [['sɛvən]]
because you [7]
因为 你 [7]

而是按照既定的原则，并且你行善并非仅仅因为你[7]

[teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
take delight in it ,
拿 喜 在 它 ,

尽情享受吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [huː] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .
but that you may secure the favor of God who has commanded this service .
但 那 你 可能 安全的 这 偏爱 的 上帝 WHO 有 命令 这 服务 .

但愿你能获得上帝赐予的恩惠，因为他命令你做这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ]
And as I have observed that where our Heavenly Father has put forth a
和 作为 我 有 观察到 那 在哪里 我们的 天上 父亲 有 放 前进 一个
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

而且我观察到，凡是天父颁布诫命的地方，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['ænekst; ə'nekst][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
he has also annexed a reward to induce us to obey it ,
他 有 还 附件 一个 报酬 到 诱导 我们 到 服从 它 ,

他还附加了一项奖励，以此诱使我们服从。

[səʊ][ɪn]['aʊə(r)][tekst][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'ætɪ,tju:d] ,
so in our text the duty of beneficence is presented in the form of a beatitude ,
所以 在 我们的 文本 这 责任 的 行善 是 呈现 在 这 形式 的 一个 至福 ,

因此，在我们的文本中，行善的义务是以真福的形式呈现的。

[laɪk][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [pɹ'i:sɛpts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔ:dz] ['sɜ:mən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .
like the introductory precepts of our blessed Lord's sermon on the mount .
喜欢 这 引言 戒律 的 我们的 蒙福 主场 讲道 在 这 山 .

就像我们蒙福的主在登山宝训中的开篇训诫一样。

" [hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['blesɪd; blest] .
" He that hath a bountiful eye shall be blessed .
" 他 那 有 一个 丰富 眼睛 将 是 蒙福 .

“目光敏锐的人必蒙福。”

" [ai] [prə'pəʊz] , [fɜ:st] , ['bri:fli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['dju:ti] , [ðen] [tu:; tə] [steɪt] [ɪts][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" I propose , first , briefly to explain this duty , then to state its obligation ,
" 我 提出 , 第一的 , 简要地 到 解释 这 责任 , 然后 到 状态 它是 义务 ,

“我首先简要解释一下这项职责，然后阐述它的义务，

[ænd; ənd]['lɑ:stli][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] ['prɒmɪst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . [wʌn] .
and lastly to allude to the blessing promised in connexion with it . 1 .
和 最后 到 暗示 到 这 祝福 承诺 在 连接 和 它 . 1 .

最后，还要提及与之相关的祝福。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][tekst][ɪz][pɪ'kju:liə(r)] .
The expression of my text is peculiar .
这 表达 的 我的 文本 是 奇特 .

我的文字表达方式很独特。

[wi:; wi][hɪə(r)][ɪn] ['kɒmən] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ɔ:(r)]['əʊpən][hænd][æz; əz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [mæn] ;
We hear in common speech of a liberal or open hand as the characteristic of a benevolent man ;
我们 听到 在 常见的 演讲 的 一个 自由主义 或者 打开 手 作为 这 特征 的 一个 仁慈 男人 ;

我们日常谈话中常听到慷慨大方或乐于助人是仁慈之人的特征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] , [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [aɪ] , [bi'lɒŋz] [ə'ləʊn][tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] .
but the phrase , a bountiful eye , belongs alone to the sacred scriptures .
但 这 短语 , 一个 丰富 眼睛 , 属于 独自的 到 这 神圣 经文 .

但是，“慷慨的眼睛”这个短语只属于圣经。

[ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd]['kru:əlti] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] .
There also the opposite character of avarice and cruelty is represented by a figure drawn from the same source .
那里 还 这 对面的 特点 的 贪婪 和 残酷 是 代表 经过 一个 数字 绘制 从 这 相同的 来源 .

同一来源中还描绘了一个与贪婪和残忍截然相反的人物形象。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ][tekst][ɪz] [sɪ'lektɪd] ,
In the book from which my text is selected ,
在 这 书 从 哪个 我的 文本 是 已选 ,

我所引用的文本选自的那本书中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəd] ['bæŋkwɪt][ɒv; əv][hɪm] [huː] [spredz]
we are warned not to partake of the offered banquet of him who spreads
我们 是 警告 不是 到 参加 的 这 提供 宴会 的 他 WHO 传播
[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][baɪ] [kən'streɪnt] ,
his table by constraint ,
他的 桌子 经过 约束 ,

我们被警告不要参加那些强迫他人摆设筵席的人所提供的宴席。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɔː(r)] ['mɜːsənəri] [v'juːz] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
and with ostentatious or mercenary views , and not from the impulse of
和 和 炫耀的 或者 雇佣兵 浏览 , 和 不是 从 这 冲动 的
[æn; ən][hɒ'spɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] .
an hospitable spirit .
一个 好客 精神 .

并且出于炫耀或唯利是图的目的，而不是出于好客之道。

[iːt] [ðaʊ] [nɒt][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hæθ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] ,
Eat thou not the bread of him that hath an evil eye ,
吃 你 不是 这 面包 的 他 那 有 一个 邪恶的 眼睛 ,

不要吃那目光凶恶之人的食物。

['naɪðə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [miːts] : [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ][ɪz]
neither desire thou his dainty meats : For as he thinketh in his heart so is
两者都不 欲望 你 他的 纤巧 肉类 : 为了 作为 他 思考 在 他的 心 所以 是
[hiː; hi] :
he :
他 :

你也不要贪恋他的美味佳肴，因为他心中所想的，就是他为人。

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [seθ] [hiː; hi][tuː; tə] [[eit]]
Eat and drink saith he to [8]
吃 和 喝 赛斯说 他 到 [8]

吃喝吧，他说[8]

[ðiː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [wɪð] [ðiː] . [[wʌn]]
thee ; but his heart is not with thee . [1]
你 ; 但 他的 心 是 不是 和 你 . [1]

他爱着你，但他的心却不在你身边。[1]

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
And again the character and punishment of the man who is so anxious to
和 再次 这 特点 和 惩罚 的 这 男人 WHO 是 所以 焦虑的 到
[ə'kwaɪə(r)] [welθ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz]
acquire wealth as to disregard the principles of honesty and the claims
获得 财富 作为 到 漠视 这 原则 的 诚实 和 这 索赔
[ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] .
of charity is thus described .
的 慈善机构 是 因此 描述 .

文中再次描述了那种一心想获取财富而罔顾诚实原则和慈善义务的人的品行和惩罚。

[hiː; hi] [ðæt] [heɪstɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [hæθ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] ,
He that hasteth to be rich hath an evil eye ,
他 那 匆忙 到 是 富有的 有 一个 邪恶的 眼睛 ,

急于致富的人心怀不轨。

[ænd; ənd] [kənsɪdɝəθ] [nɒt] [ðæt] ['pɒvəti] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] . [[ˌtuː'tuː]]
and considereth not that poverty shall come upon him . [2]
和 考虑 不是 那 贫困 将 来 之上 他 . [2]

他没有想到自己会贫穷。[2]

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [tuː] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
In the book of Deuteronomy too where the law of conduct towards the
在 这 书 的 申命记 也 在哪里 这 法律 的 执行 向 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ɪz][leɪd] [daʊn] ,
poor is laid down ,
贫穷的 是 铺设 向下 ,

《申命记》中也规定了对待穷人的行为准则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'sesəti]
and the rich are commanded not to take advantage of their necessities
和 这 富有的 是 命令 不是 到 拿 优势 的 他们的 必需品
[wiː; wi] [riːd] — [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðaɪ] ['breðrən]
we read — If there be among you a poor man of one of thy brethren
我们 读 — 如果 那里 是 之中 你 一个 贫穷的 男人 的 一 的 你的 弟兄们
,
,
,

圣经也告诫富人不可趁人之危——“你们中间若有弟兄是穷人，

[wɪ'ðɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ɡeɪts] , [ɪn] [ðaɪ] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ]
within any of thy gates , in thy land which the Lord thy
之内 任何 的 你的 大门 , 在 你的 土地 哪个 这 主 你的

在你所有的城门之内，在你耶和华所赐你的地上

[ɡɒd] ['ɡɪvɛθ] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt]['hɑːd(ə)n] [ðaɪn] [hɑːt] , [nɔː(r)] [ʃʌt] [ðaɪn] [hænd] , [frɒm; frəm] [ðaɪ]
God giveth thee , thou shalt not harden thine heart , nor shut thine hand , from thy
上帝 给予 你 , 你 应 不是 硬化 你的 心 , 也不 关闭 你的 手 , 从 你的
[pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] .
poor brother .
贫穷的 兄弟 .

上帝赐予你，你不可硬着心肠，也不可对你贫穷的兄弟袖手旁观。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['əʊpən] [ðaɪn] [hænd] [waɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
But thou shalt open thine hand wide unto him ,
但 你 应 打开 你的 手 宽的 到 他 ,

但你要向他敞开你的手，

[ænd; ənd] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lend] [hɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [niːd] , [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪθ]
and shalt surely lend him sufficient for his need , in that which he wanteth
和 应 一定 借 他 充足的 为了 他的 需要 , 在 那 哪个 他 想要
.
.
.

并且一定要借给他足够的钱，以满足他所需的一切。

[bɪ'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ðaɪ] ['wɪkɪd] [hɑːt] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ][jɪə(r)] ,
Beware that there be not a thought in thy wicked heart , saying , the seventh year ,
提防 那 那里 是 不是 一个 想法 在 你的 邪恶 心 , 说 , 这 第七 年 ,

务必小心，不可在你邪恶的心中产生这样的念头：第七年，

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːs] [ɪz][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪ] [biː; bi]['iːv(ə)l] [ə'ɡenst] [ðaɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
the year of release is at hand ; and thine eye be evil against thy poor
这 年 的 发布 是 在 手 ; 和 你的 眼睛 是 邪恶的 反对 你的 贫穷的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

释放之年将至；你不可对你可怜的兄弟心怀恶意。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɡɪv] [hɪm] [nɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ə'ɡenst] [ðiː] ,
and thou givest him nought , and he cry unto the Lord against thee ,
和 你 给予 他 零 , 和 他 哭 到 这 主 反对 你 ,

你什么也不给他，他就向耶和华呼求，控告你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sɪn]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
and it be sin unto thee .
和 它 是 罪 到 你 .

这便是你的罪过。

[ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [griːvd] [wen] [ðaʊ]
Thou shalt surely give him , and thine heart shall not be grieved when thou
你 应 一定 给 他 , 和 你的 心 将 不是 是 伤心 什么时候 你
[gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] . [[θriː]]
givest unto him . [3]
给予 到 他 . [3]

你一定要给他，你给他的时候，你的心必不忧愁。[3]

[æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [hɑːd] [hɑːtɪd] , [ˌævə'rɪʃəs]
As the evil eye was descriptive of a selfish , hard hearted , avaricious
作为 这 邪恶的 眼睛 曾是 描述性的 的 一个 自私 , 难的 心地 , 贪婪
['tempə(r)] ,
temper ,
脾气 ,

邪眼象征着自私、冷酷、贪婪的性格

[səʊ][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn]
so the bountiful eye was meant to represent the virtues of a humane
所以 这 丰富 眼睛 曾是 意思是 到 代表 这 美德 的 一个 人道
[ænd; ənd] [[naɪn]]
and [9]
和 [9]

因此，丰饶之眼旨在代表人道主义的美德[9]

['dʒenərəs] [mæn] .
generous man .
慷慨的 男人 .

慷慨的人。

[ə; eɪ] [freɪz] [mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt]
A phrase more expressive , could not be selected to describe an ardent
一个 短语 更多的 富有表现力的 , 可以 不是 是 已选 到 描述 一个 热心
[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
and enlightened beneficence .
和 开明 行善 .

找不到比这更贴切的词语来形容这种热忱而开明的慈善行为了。

[ə; eɪ]['lɪbərəl][hænd] , ['sɪgnɪfaɪz] ['mɪəli] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] ['gɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [aɪ] [ɪm'plaɪz]
A liberal hand , signifies merely generosity in giving , but a bountiful eye implies
一个 自由主义 手 , 表示 仅仅 慷慨 在 给予 , 但 一个 丰富 眼睛 暗示
[nɒt] ['sɪmpli] [ðɪs] ,
not simply this ,
不是 简单地 这 ,

慷慨的手，仅仅意味着乐于给予；而慷慨的眼神，则不仅仅意味着这一点。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['ɪndəstri] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
but also industry in looking about for objects of distress ,
但 还 行业 在 寻找 关于 为了 对象 的 痛苦 ,

但也从事寻找遇险物品的行业，

[ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tendənəs] [ænd; ənd]
and discrimination in the mode of relieving them , and tenderness and
和 歧视 在 这 模式 的 缓解 他们 , 和 压痛 和
[kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['aʊə(r)] ['tʃærəti] .
kind expressions accompanying our charities .
种类 表达式 随同 我们的 慈善机构 .

在救济方式上体现歧视，并在慈善活动中表达温柔和友善。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [truː] ['krɪstʃən] [bɪ'nefɪs(ə)ns] . [wʌn] .
All these are essential features of true christian beneficence . 1 .
全部 这些 是 基本的 特征 的 真的 基督教 行善 . 1 .

这些都是真正基督教行善的必要特征。

[tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] , [ɪz] [pə'hæps] , [ðə; ði] ['veri] [liːst] [preɪz] - ['wɜːði] [pɑːt] ,
To give of our money , is perhaps , the very least praise - worthy part ,
到 给 的 我们的 钱 ， 是 也许 ， 这 非常 至少 称赞 - 值得 部分 ，

捐出我们的钱，或许是最不值得称赞的一点。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['iːzɪɪst] [pə'fɔːməns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
and certainly the part of easiest performance in the way of charity .
和 当然 这 部分 的 最容易 表现 在 这 方式 的 慈善机构 .

当然，最容易做到的就是行善。

['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
Many there are who yield to the solicitation of an object of
许多 那里 是 WHO 屈服 到 这 征求意见 的 一个 目的 的
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ，

许多人屈服于处于困境中的对象的恳求，

[ɔː(r)][tuː; tə][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [sə'saɪəti] ['mɪəli]
or to an application from the agent of some charitable society merely
或者 到 一个 应用 从 这 代理人 的 一些 慈善 社会 仅仅
[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['peɪnf(ə)l][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] .
that they may escape from painful importunity .
那 他们 可能 逃脱 从 痛苦 恳求 .

或者应某些慈善机构代理人的请求，仅仅是为了避免遭受痛苦的纠缠。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] ,
Others again ,
其他的 再次 ，

其他人也一样，

[huː] [fiːl] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ]
who feel and acknowledge the obligation of sharing a portion of their wealth
WHO 感觉 和 承认 这 义务 的 分享 一个 部分 的 他们的 财富
[wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
with the poor ,
和 这 贫穷的 ，

他们感到并承认有义务与穷人分享部分财富，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [glæd][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [məʊ'nɪʃən] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spens]
are yet glad to appease the monitions of conscience at the least expense
是 然而 高兴的 到 安抚 这 警告 的 良心 在 这 至少 费用
[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] .
of time and thought .
的 时间 和 想法 .

然而，他们却乐于以最小的时间和精力成本来安抚良心的谴责。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] ['friːli] , [bʌt; bət] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]
They therefore give freely , but with too little attention to securing a proper
他们 所以 给 自由 ， 但 和 也 小的 注意力 到 确保 一个 恰当的
['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['baʊnti] .
channel for their bounty .
渠道 为了 他们的 赏金 .

因此，他们慷慨解囊，但却很少关注如何确保这些善款能通过合适的渠道进行分配。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [rʌnz] [ɪn] [weɪst] ['pleɪsɪz] ,
The consequence is that it often runs in waste places ,
这 结果 是 那 它 经常 跑步 在 浪费 地方 ,

结果就是它经常在废弃的地方运行。

[ænd; ənd] [fiːdz] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪsti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv]
and feeds intemperance and dishonesty when it might be made to revive
和 饲料 放纵 和 不诚实 什么时候 它 可能 是 制成 到 复活
[ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'merɪtɪd] ['pɒvəti] .
and nourish the hapless victims of an unmerited poverty .
和 滋养 这 不幸的 受害者 的 一个 不应得的 贫困 .

它助长了放纵和不诚实，而本可以用来拯救和养活那些遭受不应有的贫困的不幸受害者。

[hiː; hi] [ðen] , [huː] [hæθ] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [aɪ] , [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [-]
He then , who hath a bountiful eye , will not only be [10]
他 然后 , WHO 有 一个 丰富 眼睛 , 将要 不是 仅有的 是 [-]

因此，眼光宽广的人不仅会[10]

['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [[fɔːr]] [bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]
ready to distribute and willing to communicate , [4] but will also
准备好 到 分发 和 愿意的 到 交流 , [4] 但 将要 还
[ɪn'dʌstriəsli] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒpə(r)] ['ɒbdʒɪkts] .
industriously look about for proper objects .
勤奋地 看 关于 为了 恰当的 对象 .

乐于分发和交流，[4] 但也会勤奋地四处寻找合适的物品。

[hiː; hi] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [jiːld] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ]
He will cheerfully yield a portion of his time as well as of his wealth
他 将要 愉快地 屈服 一个 部分 的 他的 时间 作为 出色地 作为 的 他的 财富
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
to the work of charity .
到 这 工作 的 慈善机构 .

他将欣然捐献一部分时间和财富用于慈善事业。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [huː] [hæθ] [set] [hɪm] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
Remembering who hath set him the example of going about doing good ,
记住 WHO 有 放 他 这 例子 的 去 关于 正在做 好的 ,

记住是谁给他树立了行善的榜样，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['æskɪθ]
he will not remain inactive upon his station , and give only to him that asketh
他 将要 不是 保持 不活跃 之上 他的 车站 , 和 给 仅有的 到 他 那 阿斯克斯
,
,
,

他不会安于现状，只对求助者施舍。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
he will in person seek out the habitations of distress ,
他 将要 在 人 寻找 出去 这 居住地 的 痛苦 ,

他将亲自前往受苦者的住处，

[ɔː(r)] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [eɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaunsəl] [ænd; ənd] ['leibə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bə'nevələnt]
or will at least aid with his counsels and labors some of those benevolent
或者 将要 在 至少 援助 和 他的 律师 和 劳动 一些 的 那些 仁慈
[sə'saɪətiz] ,
societies ,
社会 ,

或者至少会以他的建议和努力来帮助一些慈善团体。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['evri] ['krɪstʃən] [lænd] . [[faɪv]] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
which are now established in every christian land . [5] I know that the
哪个 是 现在 已确立的 在 每一个 基督教 土地 . [5] 我 知道 那 这
[,ævəu'keiʃən][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [kə'mjuːnəti] [ɑː(r); ə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]['ɜːdʒənt] ,
avocations of business in a mercantile community are oftentimes urgent ,
业余爱好 的 商业 在 一个 商业 社区 是 经常 紧迫的 ,

如今，这些制度已在每个基督教国家建立起来。[5] 我知道，商业共同体中的商业活动往往十分紧迫，

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ɪg'zempʃn]
and that time is more valuable than the small contribution by which exemption
和 那 时间 是 更多的 有价值的 比 这 小的 贡献 经过 哪个 豁免
[frɒm; frəm]['æktʃuəl]['leɪbə(r)] [-]
from actual labor [11]
从 实际的 劳动 [-]

而且，这种时间比免除实际劳动[11]所需的少量贡献更有价值。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] .
in the cause of charity may be procured .
在 这 原因 的 慈善机构 可能 是 采购 .

可以为慈善事业筹集资金。

[stɪl] [haʊ'evə(r)] ,
Still however ,
仍然 然而 ,

然而，

[ðə; ði]['truːli] [bə'nevələnt] [mæn] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ig'zəːʃən] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst]
the truly benevolent man will not refuse his personal exertions when he is convinced
这 真的 仁慈 男人 将要 不是 拒绝 他的 个人的 努力 什么时候 他 是 确信
[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,
they can be serviceable ,
他们 能 是 可用 ,

真正仁慈的人，如果确信自己的努力能起到作用，就不会拒绝付出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][hiː; hi] [meɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]
and the sacrifices he makes and the interest he feels in the work in
和 这 牺牲 他 制作 和 这 兴趣 他 感觉 在 这 工作 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd] ,
which he is engaged ,
哪个 他 是 已订婚的 ,

以及他所做出的牺牲和他对所从事工作的投入，

[wɪl] [ə'fɔːd] [hɪm] ['pleʒəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪvli] ['dʒenərəs] [kæn; kən]['nevə(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] . [ˌtuː'tuː] .
will afford him pleasures that the passively generous can never comprehend . 2 .
将要 买得起 他 快乐 那 这 被动地 慷慨的 能 绝不 理解 . 2 .

这将给他带来被动慷慨的人永远无法理解的快乐。2.

[bʌt; bət][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [aɪ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [ɪn'dʌstriəsli] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
But the bountiful eye will not only industriously search for occupation ,
但 这 丰富 眼睛 将要 不是 仅有的 勤奋地 搜索 为了 职业 ,

但是，贪婪的眼睛不仅会勤奋地寻找工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['eksəsaɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['wɒtʃflnəs] .
it will also exercise a discriminating watchfulness .
它 将要 还 锻炼 一个 歧视性的 警惕 .

它还将保持高度的警惕性。

[haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
How essential is this to a profitable exercise of charitable distribution .
如何 基本的 是 这 到 一个 有利可图 锻炼 的 慈善 分配 .

这对于慈善捐赠的盈利性运作有多么重要?

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['præktɪst] [baɪ] ['meni]
He who is not aware of the deceptions which are constantly practised by many
他 WHO 是 不是 意识到的 的 这 欺骗 哪个 是 不断地 已实践 经过 许多
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
of the poor ,
的 这 贫穷的 ,

那些不了解许多穷人不断使用的欺骗手段的人，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [məʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)]
and of the injudicious modes which are often adopted for relieving their
和 的 这 不明智的 模式 哪个 是 经常 已采用 为了 缓解 他们的
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

以及人们为了满足自身需求而经常采取的不明智的方式，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] ['djuːti] .
must have had but small experience in this duty .
必须 有 有 但 小的 经验 在 这 责任 .

他在这方面肯定缺乏经验。

[saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
Sound judgment is required ,
声音 判断 是 必需的 ,

需要做出合理的判断。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['tʃærəti] [meɪ] [prə'djuːs] ['iːv(ə)l] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
and without it a liberal and active charity may produce evil rather than
和 没有 它 一个 自由主义 和 积极的 慈善机构 可能 生产 邪恶的 相当 比
[gʊd] .
good .
好的 .

如果没有它，自由而积极的慈善活动可能会产生恶果而不是善果。

['iːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Evil to the community , not to the benevolent individual .
邪恶的 到 这 社区 , 不是 到 这 仁慈 个人 .

对群体而言是邪恶，对善良的个人而言则不然。

[ɪf] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['məʊtɪvz] ,
If our alms are given with proper motives ,
如果 我们的 施舍 是 给定 和 恰当的 动机 ,

如果我们施舍的动机正当，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
we shall not fail of our reward from our Heavenly Father ,
我们 将 不是 失败 的 我们的 报酬 从 我们的 天上 父亲 ,

我们必将得到天父的奖赏，

[ðəʊ] [wiː; wi] [feɪl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] .
though we fail of doing the good we intended .
尽管 我们 失败 的 正在做 这 好的 我们 故意的 .

虽然我们未能实现我们想要做好事的目标。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [dɪ'siːvd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] , [æz; əz] [ɪz]
We are often deceived ; but this should not be made an argument , as is
我们 是 经常 受骗 ; 但 这 应该 不是 是 制成 一个 争论 , 作为 是
['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] ,
frequently the case ,
频繁地 这 案件 ,

我们常常被欺骗；但这不应该成为争论的焦点，尽管这种情况经常发生。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'træktɪŋ] ['aʊə(r)] ['baʊntiz] .
for contracting our bounties .
为了 承包 我们的 赏金 .

用于签订我们的赏金合同。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['greɪtə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
It should only excite us to greater caution .
它 应该 仅有的 激发 我们 到 更大的 警告 .

这只会让我们更加谨慎。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['æplɪkənts] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [striːts] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [-]
The common applicants at our doors and in our streets , are in general , [12]
这 常见的 申请人 在 我们的 门 和 在 我们的 街道 , 是 在 一般的 , [-]

在我们门口和街上常见的申请人一般是[12]

[ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'triːt] .
undeserving of the alms which they entreat .
不配 的 这 施舍 哪个 他们 恳求 .

他们不配得到他们乞求的施舍。

[ðɪs] [haʊ'evə(r)] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['juːnɪfɔːmli] [ðeə(r)]['kærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [məʊst] ['wɜːði] ['ɒbdʒɪkts] ,
This however , is by no means uniformly their character , for I have known the most worthy objects ,
这 然而 , 是 经过 不 方法 均匀地 他们的 特点 , 为了 我 有 已知 这 最多 值得 对象 ,

然而，这绝非他们一贯的性格，因为我见过许多最有价值的人。

[ðəʊz] [huːm] ['mɒdəsti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [praɪd] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] ,
those whom modesty and a laudable pride had restrained ,
那些 谁 谦逊 和 一个 值得称赞 自豪 有 克制 ,

那些因谦逊和令人称道的自尊而有所克制的人，

[ʌn'tɪl] [ə'kjuːt] [dɪ'stres] [hæd; həd] ['feəli] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] ['niːdfl] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['destɪtjuːt] [sɪk] ,
until acute distress had fairly driven them forth to seek needful comforts for the destitute sick ,
直到 急性 痛苦 有 相当 驱动 他们 前进 到 寻找 需要 舒适 为了 这 贫困 生病的 ,

直到极度的困境迫使他们外出为贫困的病人寻求必要的慰藉，

[ɔː(r)] [pə'hæps] , [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feimiʃ] ['tʃɪldrən] .
or perhaps , bread for their famishing children .
或者 也许 , 面包 为了 他们的 饥饿 孩子们 .

或许，他们是想给饥饿的孩子们买面包。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] , [wɪð] ['kruːəl] [ɪn'dɪfrəns] , [draɪv] [sʌtʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] ['begəz] .
We must not , with cruel indifference , drive such away in the common herd of undeserving beggars .
我们 必须 不是 , 和 残忍的 漠不关心 , 驾驶 这样的 离开 在 这 常见的 一群 的 不配 乞丐 .

我们绝不能冷酷无情地将他们驱逐到一群不值得帮助的乞丐之中。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [[sɪks]] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðeə(r)]
We must consider the cause of the poor , [6] as respects their
我们 必须 考虑 这 原因 的 这 贫穷的 , [6] 作为 尊重 他们的
['kærəktəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
characters and their condition .
人物 和 他们的 状况 .

我们必须考虑穷人的事业，[6] 就他们的品格和境况而言。

[pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [məʊd] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] , [ɪf]
Perhaps the most discriminating mode of exercising charity , and one which , if
也许 这 最多 歧视性的 模式 的 锻炼 慈善机构 , 和 一 哪个 , 如果
['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] ,
generally adopted ,
一般来说 已采用 ,

或许这是最有辨别力的慈善行为方式，而且如果普遍采用，

[wʊd] ['ɔːlməʊst] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒbdʒɪkts] [wʊd] [biː; bi]
would almost preclude the necessity for giving to unknown objects would be
会 几乎 排除 这 必要性 为了 给予 到 未知 对象 会 是
[ðɪs] .
this .
这 .

几乎可以完全消除将未知物品赠予他人的必要性。

[let] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Let all persons desirous of performing works of mercy from christian principle ,
让 全部 人 渴望 的 表演 作品 的 怜悯 从 基督教 原则 ,

凡是出于基督教原则渴望行善的人，

[meɪk] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːz]
make an estimate of what they ought to contribute from the stores
制作 一个 估计 的 什么 他们 应该 到 贡献 从 这 商店
[wɪð] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] . [['sevən]] [let] [ðem; ðəm] ['djuːli] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði]
with which God has favored them . [7] Let them duly consider the
和 哪个 上帝 有 受青睐 他们 . [7] 让 他们 正式地 考虑 这
['veəriəs] [kleɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
various claims that are presented to them ,
各种各样的 索赔 那 是 呈现 到 他们 ,

估算一下他们应该从上帝赐予他们的财富中贡献多少。[7] 让他们认真考虑向他们提出的各种要求，

[ænd; ənd]
and
和

和

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['tʃærətəbl] [sə'saɪətiz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [-]
from amongst the many charitable societies with which we are [13]
从 在 这 许多 慈善 社会 和 哪个 我们 是 [-]

在我们参与的众多慈善团体中[13]

[sə'raʊndɪd] , [let] [ðem; ðəm] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [di'pɒzitəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['baʊnti] .
surrounded , let them select the depositaries of their bounty .
包围 , 让 他们 选择 这 存款机构 的 他们的 赏金 .

让他们被包围，让他们自己选择他们财富的保管者。

[let] [iːtʃ] ['fæməli] ['ɔːlsəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [miːnz] ,
Let each family also , according to their means ,
让 每个 家庭 还 , 根据 到 他们的 方法 ,

各家也当照着自己的能力，

[sɪ'lekt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [nəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
select one or more of the poor whom they can know , and to a
选择 一 或者 更多的 的 这 贫穷的 谁 他们 能 知道 , 和 到 一个
['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] ,
certain extent ,
肯定 程度 ,

选择他们认识的一个或多个穷人，并在一定程度上，

['fɒləʊ] [θruː] [ðeə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [kən'dʌkt] .
follow through their good or ill conduct .
跟随 通过 他们的 好的 或者 患病的 执行 .

追究他们的善行或恶行。

[ðiːz] [let][ðem; ðəm] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [pɪ'kjuːliəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
These let them regard as a charge peculiarly committed to them .
这些 让 他们 看待 作为 一个 收费 奇特地 坚定的 到 他们 .

这些让他们认为这是专门赋予他们的职责。

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['wɒnts] , [ðə; ði] [in'fəːməti] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] ,
Let them become acquainted with the wants , the infirmities , the troubles ,
让 他们 变得 熟人 和 这 想要 , 这 弱点 , 这 麻烦 ,

让他们了解人们的需求、弱点和困难。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['pʊrər] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
the sorrows of these the poorer members of their families ,
这 悲伤 的 这些 这 贫穷 成员 的 他们的 家庭 ,

这些家庭中较贫困成员的悲伤，

[ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
united to them by the bonds of christian relationship .
团结的 到 他们 经过 这 债券 的 基督教 关系 .

他们因基督教信仰而紧密相连。

[ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [wɪl] [biː; bi]['mjuːtʃuəli]['sæljət(ə)ri] .
The intercourse will be mutually salutary .
这 交往 将要 是 相互 有益的 .

这种性行为对双方都有益处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'djuːs][ə; eɪ]['fʊlə(r)][ænd; ənd] [h'ɛlθɪe] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)]
It will produce a fuller and healthier developement of the christian character
它 将要 生产 一个 更丰满 和 更健康 发展 的 这 基督教 特点
[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][ræŋks][ɪn][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
than can be brought out where the ranks in life are kept in a state of
比 能 是 带来 出去 在哪里 这 排名 在 生活 是 保留 在 一个 状态 的
[ˌsepə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] ['despətɪzəm][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
separation by the stern despotism of artificial distinctions ,
分离 经过 这 船尾 专制主义 的 人造的 区别 ,

与人为划分等级、实行严苛专制统治的社会相比，这种做法能使基督徒的品格得到更全面、更健康的培养。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]
where there are no opportunities of passing from one to the other the
在哪里 那里 是 不 机会 的 通过 从 一 到 这 其他 这
['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['fiːlɪŋz] ,
softening influence of sympathizing feelings ,
软化 影响 的 同情的 情怀 ,

如果不存在从一种情感向另一种情感传递同情心的缓和作用的机会，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] [praɪd] , ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['nəːtʃəd] ,
and where on the one side pride , luxury and selfishness are nurtured ,
和 在哪里 在 这 一 边 自豪 , 奢华 和 自私 是 培育 ,
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and on the other ,
和 在 这 其他 ,

一边滋养着骄傲、奢侈和自私，另一边，

['envi] , ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .
envy , hatred and discontent .
嫉妒 , 仇恨 和 不满 .

嫉妒、仇恨和不满。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ai] [ˌrekə'mend] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'dɒptɪd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ,
Were the custom I recommend universally adopted amongst a christian people ,
是 这 风俗 我 推荐 普遍地 已采用 在 一个 基督教 人们 ,

如果我所推荐的习俗被基督教民族普遍接受的话，

[wʊd] [nɒt] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [biː; bi][ˈɔːlməʊst] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst]
would not extreme distress from poverty be almost banished from amongst
会 不是 极端 痛苦 从 贫困 是 几乎 被放逐 从 在
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

贫困带来的极端痛苦岂不是会几乎从我们中间彻底消失吗?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['evə(r)][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd]
Should we ever be called to endure the pain of beholding destitute and
应该 我们 曾经 是 称为 到 忍受 这 疼痛 的 凝视 贫困 和
['mɪzrəbl] [p'ɜːsənz] ,
miserable persons ,
悲惨的 人 ,

如果我们有朝一日不得不忍受目睹贫困潦倒之人的痛苦，

[ɪk'sept] [weə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] [vaɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ? [-] [θriː] .
except where incurable vice had made them such ? [14] 3 .
除了 在哪里 不治之症 副 有 制成 他们 这样的 ? [-] 3 .

除非是无法治愈的恶习使他们变成这样的? [14]3.

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] ['kʌstəm] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] ['ɪntuː][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
Would not this custom also bring into more general practice the other characteristic
会 不是 这 风俗 还 带来 进入 更多的 一般的 实践 这 其他 特征

这种习俗难道不会将另一种特征也带入更普遍的实践中吗?

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæθ] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [aɪ] ,
I mentioned of him who hath a bountiful eye ,
我 提及 的 他 WHO 有 一个 丰富 眼睛 ,

我提到了那位目光慷慨的人，

— ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [wɪð] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][kaɪnd] [lʊks] ?
— giving his charities with benevolent feelings and kind looks ?
— 给予 他的 慈善机构 和 仁慈 情怀 和 种类 看起来 ?

——他以仁慈的情感和和蔼的眼神进行慈善捐赠吗?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][rɪ'membə(r)] , [maɪ] ['breðrən] , [ðæt] ['pɒvəti] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kləʊð] [ə; eɪ]
We should ever remember , my brethren , that poverty , though it may clothe a
我们 应该 曾经 记住 , 我的 弟兄们 , 那 贫困 , 尽管 它 可能 衣服 一个
['pɜːs(ə)n] [wɪð] [rægz] ,
person with rags ,
人 和 破布 ,

弟兄们，我们应当永远记住，贫穷虽然可能使人衣衫褴褛，

[dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kɪl] [ðə; ði] [ˌsensiˈbiliti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
does not always kill the sensibilities of the heart .
做 不是 总是 杀 这 感性 的 这 心 .

并不总是会扼杀人心。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [ɑː'selvz] , [ðeɪ] [laɪk] [ɑː'selvz] ,
The poor are of like passions with ourselves , they like ourselves ,
这 贫穷的 是 的 喜欢 激情 和 我们自己 , 他们 喜欢 我们自己 ,

穷人与我们有着相似的情感，他们和我们一样。

[kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['pɪəsɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]
can feel the sting of unkind words , and the cruel piercings of an
能 感觉 这 蜇 的 不友善 字 , 和 这 残忍的 穿孔 的 一个
['iːv(ə)l] [aɪ] .
evil eye .
邪恶的 眼睛 .

能感受到恶语的刺痛，以及邪恶目光的残酷穿透。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][ə'pɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] ['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
If we are satisfied upon any occasion that duty to the general interests of
如果 我们 是 使满意 之上 任何 场合 那 责任 到 这 一般的 兴趣 的
[sə'saɪəti][rɪ'kwaɪəz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] ,
society requires of us to reject their petitions ,
社会 需要 的 我们 到 拒绝 他们的 请愿书 ,

如果在任何情况下，我们认为出于对社会整体利益的考量，我们有必要驳回他们的请愿，

[let] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɔː(r)]['æŋgri] [wɜːdz] .
let it never be with a scornful countenance or angry words .
让 它 绝不 是 和 一个 轻蔑的 面容 或者 生气的 字 .

千万不要带着轻蔑的表情或愤怒的言辞。

[let] ['aʊə(r)] [ri'bjuːk] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ,
Let our rebukes , if they are needed ,
让 我们的 责备 , 如果 他们 是 需要 ,

如果需要责备，就让我们责备吧。

[biː; bi] ['tempəd] [wɪð] [maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)nz] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [felt] [wɪð] ['tenfəʊld]['paʊə(r)] .
be tempered with mild expressions — they will be felt with tenfold power .
是 淬火 和 温和的 表达式 — 他们 将要 是 毛毡 和 十倍 力量 .

说话要温和——否则会被放大十倍。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [wʌn] [huː] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] ,
And when we feel called upon to relieve one who asks for charity ,
和 什么时候 我们 感觉 称为 之上 到 缓解 一 WHO 问 为了 慈善机构 ,

当我们觉得有必要帮助那些请求施舍的人时，

[let][ˌjuː 'es][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)][ɑːmz][wɜː(r); wə(r)] [ik'stɔːt] .
let us not do it as though our alms were extorted .
让 我们 不是 做 它 作为 尽管 我们的 施舍 是 勒索 .

我们不要把施舍看作是被迫的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['kaɪndnəs] , [jet] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ]
There are those who in performing an act of kindness , yet do it so
那里 是 那些 WHO 在 表演 一个 行为 的 仁慈 , 然而 做 它 所以
[ʌn'greɪʃəsli] ,
ungraciously ,
不礼貌地 ,

有些人虽然想做好事，但却做得非常不体面。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['kaɪndnəs] .
that it is felt to be no kindness .
那 它 是 毛毡 到 是 不 仁慈 .

这让人感觉一点也不友善。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ðəʊz] , [huː] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
And there are on the other hand those , who in giving a refusal ,
和 那里 是 在 这 其他 手 那些 , WHO 在 给予 一个 拒绝 ,

另一方面，也有一些人，他们在拒绝时，

[jet] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [peɪn] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['pleʒə(r)] [baɪ]
yet give it without causing pain — sometimes even they communicate pleasure by
然而 给 它 没有 导致 疼痛 — 有时 甚至 他们 交流 乐趣 经过
['ʃəʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [əd'mɪnɪstə(r)] [rɪ'liːf] .
showing sympathy where they cannot administer relief .
显示 同情 在哪里 他们 不能 管理 宽慰 .

然而，给予却不造成痛苦——有时，即使无法提供缓解，他们也会通过表达同情来传递快乐。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪn][maɪ][tekst] [ɪk'spresɪz] ['ædmərəbli][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eɪmiəb(ə)l] [kən'dʌkt] .
The phrase in my text expresses admirably the influence of such amiable conduct .
这 短语 在 我的 文本 表达 令人钦佩地 这 影响 的 这样的 可亲 执行 .

我文中的这句话出色地表达了这种友善行为的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [spiːks] ['kruːəl] ['sentɪmənts] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [-]
It is the eye that speaks cruel sentiments more powerfully than the [15]
它 是 这 眼睛 那 说话 残忍的 情感 更多的 强大的 比 这 [-]

眼睛比[15]更能表达残酷的情感。

[tʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
tongue , and it is the eye also that reveals the movements of a noble
舌头 , 和 它 是 这 眼睛 还 那 揭示 这 移动 的 一个 高贵
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] .
and generous sympathy .
和 慷慨的 同情 .

舌头，还有眼睛，都能透露出高尚而慷慨的同情心。

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [aɪ] [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [hɑːt] ,
The bountiful eye then , is the evidence of a humane and benevolent heart ,
这 丰富 眼睛 然后 , 是 这 证据 的 一个 人道 和 仁慈 心 ,

因此，慷慨的眼神是仁慈之心的体现。

['prɒmptɪŋ] [ɪts] [pə'zesə(r)] [tuː; tə] [θɔːts] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] . [ˌtuː'tuː] .
prompting its possessor to thoughts and deeds of charity . 2 .
提示 它是 拥有者 到 想法 和 契约 的 慈善机构 . 2 .

促使拥有者产生行善的思想和行为。2.

[niːd] [ai] [steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə'sembli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [leɪd][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]
Need I state to a christian assembly the necessity laid upon us all to cultivate
需要 我 状态 到 一个 基督教 集会 这 必要性 铺设 之上 我们 全部 到 培育
[ðə; ði]['kærəktə(r)][ai][hæv; həv] [ðʌs] [ə'temptɪd] ['briːfli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ?
the character I have thus attempted briefly to describe ?
这 特点 我 有 因此 尝试过 简要地 到 描述 ?

我是否需要向基督教会阐明我们所有人都有义务培养我刚才简要描述的那种品格呢？

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [sɪk]
To feed the hungry , to clothe the naked , to visit and comfort the sick
到 喂养 这 饥饿的 , 到 衣服 这 裸 , 到 访问 和 舒适 这 生病的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,
and the afflicted ,
和 这 受苦的 ,

给饥饿的人食物，给赤身裸体的人衣服，探望和安慰病人和受苦的人，

[ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] ['evri] [mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['mɒrəl] [pə'sepʃ(ə)n] ,
is incumbent upon every man endowed with moral perception ,
是 现任 之上 每一个 男人 捐赠 和 道德 洞察力 ,

这是每个具有道德感知能力的人的责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ɑː(r); ə(r)]
but the obligations of the christian to pursue this course of conduct , are
但 这 义务 的 这 基督教 到 追求 这 课程 的 执行 , 是
[məʊst] ['weɪti] [ænd; ənd] [ɪn'eɪliənəbl] .
most weighty and inalienable .
最多 重 和 不可剥夺的 .

但是，基督徒有义务遵循这种行为准则，这是极其重要且不可剥夺的。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]
He cannot shut out from his attention the sufferings and misfortunes of
他 不能 关闭 出去 从 他的 注意力 这 苦难 和 不幸 的
[hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his brethren of the human family without renouncing his name ,
他的 弟兄们 的 这 人类 家庭 没有 放弃 他的 姓名 ,

他若对人类同胞的苦难和不幸视而不见，就等于放弃了自己的名号。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and without forfeiting his rights to the hopes and promises of the
和 没有 放弃 他的 权利 到 这 希望 和 承诺 的 这
['gɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

而且没有丧失他享有福音所带来的希望和应许的权利。

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv] .
Our religion is emphatically the religion of love .
我们的 宗教 是 强调地 这 宗教 的 爱 .

我们的宗教是名副其实的爱的宗教。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)]
Love is the end of the commandment , the perfection of the christian character
爱 是 这 结尾 的 这 诫命 , 这 完美 的 这 基督教 特点
,
,
,

爱是诫命的最终目的，是基督徒品格的完美体现。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ək'septəb(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
and the most acceptable offering we can present to Almighty God .
和 这 最多 可接受 提供 我们 能 展示 到 全能者 上帝 .

以及我们能献给全能上帝最蒙悦纳的祭品。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm] ,
Upon this principle the poor have a claim ,
之上 这 原则 这 贫穷的 有 一个 宣称 ,

基于这一原则，穷人也有权提出诉求。

— [ə; eɪ] [kleɪm] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [lɔː] [kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] .
— a claim stronger than human law could establish upon their fellow men .
— 一个 宣称 更强 比 人类 法律 可以 建立 之上 他们的 同伴 男人 .

——一种比人类法律所能对他们的同胞提出的要求更为强有力的主张。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [stjuədz] [ænd; ənd] ['ɑːmənə] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
We are all the stewards and almoners of Providence ,
我们 是 全部 这 管家 和 施舍者 的 普罗维登斯 ,

我们都是天意的管理者和施予者，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [ðəʊz] [miːnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
and a rigid account will be demanded of those means which were
和 一个 死板的 帐户 将要 是 要求 的 那些 方法 哪个 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [trʌst] [-]
given to us in trust [16]
给定 到 我们 在 相信 [-]

对于受托给我们的那些资金，我们将要求其做出严格的交代[16]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
for the purposes of beneficence .
为了 这 目的 的 行善 .

为了行善的目的。

[let] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɑːsk][hɪm'self][baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['prɔspə] [ɪn][laɪf] ,
Let the rich man ask himself by what means he has been prospered in life ,
让 这 富有的 男人 问 他自己 经过 什么 方法 他 有 到过 繁荣昌盛 在 生活 ,

让富人扪心自问，他究竟是通过什么手段才获得财富的。

[ænd; ənd][in'hæbit][ðə; ði] ['splendɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [kə'məʊdiəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
and inhabits the splendid or the commodious habitation ,
和 居住地 这 灿烂 或者 这 宽敞的 居住地 ,

居住在华丽或舒适的住所中，

[waɪl] [ə'nʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [bred] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
while another has been condemned to eat the bitter bread of poverty .
尽管 其他 有 到过 谴责 到 吃 这 苦的 面包 的 贫困 .

而另一些人则注定要吃贫穷的苦果。

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['prɒvɪdənt] ,
He may reply that he has been industrious and provident ,
他 可能 回复 那 他 有 到过 勤劳 和 普罗维登特 ,

他可能会回答说，他一直勤奋谨慎。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [ə'mæs] [ðə; ði] [welθ] [ɔː(r)][ðə; ði]
that he has passed a life of anxious labor to amass the wealth or the
那 他 有 通过了 一个 生活 的 焦虑的 劳动 到 积累 这 财富 或者 这
['kɒmpɪtənsi] [hiː; hi][in'dʒɔi] .
competency he enjoys .
能力 他 享受 .

他一生辛勤劳作，才积累了如今的财富或能力。

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] [fə'get] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'ses] [mʌst; məst][æt; ət][lɑːst][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
But can he forget that all his success must at last be referred to
但 能 他 忘记 那 全部 他的 成功 必须 在 最后的 是 指 到
[ðə; ði] [greɪt] [dɪs'pəʊzə][ɒv; əv] [ɪ'vents] ?
the great disposer of events ?
这 伟大的 垃圾处理器 的 活动 ?

但他怎能忘记，他所有的成功最终都必须归功于那位伟大的命运主宰者呢?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [huː] [hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Can he be ignorant that it is God who has filled his basket and his
能 他 是 无知 那 它 是 上帝 WHO 有 已填 他的 篮子 和 他的
[stɔː(r)] ,
store ,
店铺 ,

难道他不知道是上帝让他拥有了一切吗?

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒiːniəl] [hiːt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] ,
who has given the genial heat and refreshing showers to his harvest ,
WHO 有 给定 这 和蔼可亲 热 和 令人耳目一新 淋浴 到 他的 收成 ,

他给予丰收以温暖的阳光和清爽的雨露。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['blɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪldjuː] ,
and guarded them from blasting and mildew ,
和 守卫 他们 从 爆破 和 霉菌 ，

并保护它们免受爆破和霉变的侵害。

[huː] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [bləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] ['freɪtɪd] ['ves(ə)lz] ,
who has commanded the favoring winds to blow upon his richly freighted vessels ,
WHO 有 命令 这 偏爱 风 到 吹 之上 他的 丰富 货运 船只 ，

他曾命令顺风吹拂他满载货物的船只，

[ænd; ənd][hæz; həz] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [rɒks] [ænd; ənd] ['tempɪsts] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] ,
and has saved them from rocks and tempests , who has bestowed upon him his powers of mind ,
和 有 已保存 他们 从 岩石 和 暴风雨 ， WHO 有 授予 之上 他 他的 权力 的 头脑 ，

并将他们从岩石和风暴中拯救出来，是谁赋予了他智慧的力量？

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [helθ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ?
and afforded him health and opportunity to employ them ?
和 提供 他 健康 和 机会 到 采用 他们 ？

并让他获得健康和雇用他们的机会？

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][bi'həuld][ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,
Can he be unmindful of all this when he beholds the fluctuations of prosperity ,
能 他 是 漫不经心 的 全部 这 什么时候 他 凝视 这 波动 的 繁荣 ，

当他目睹繁荣的起伏时，怎能对此漠不关心呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkən] [ə'weɪ] ?
and the sudden and unexpected manner in which it is both given and again taken away ?
和 这 突然 和 意外 方式 在 哪个 它 是 两个都 给定 和 再次 已采取 离开 ？

它给予和收回的方式都是如此突然和出乎意料吗？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] [wɪl] [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,
Surely then the thoughtful and conscientious man will esteem his possessions ,
一定 然后 这 周到 和 尽责的 男人 将要 尊重 他的 财产 ，

那么，有思想、有良知的人一定会珍惜自己的财物。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
not so much a right which he has obtained as a trust committed to him ,
不是 所以 很多 一个 正确的 哪个 他 有 获得 作为 一个 相信 坚定的 到 他 ，

与其说这是他获得的权利，不如说这是托付给他的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['dʒʌstɪs] [ə'pruːv] [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'mɑːndz] ,
and he will acknowledge that the strictest justice approves what religion emphatically demands ,
和 他 将要 承认 那 这 最严格的 正义 批准 什么 宗教 强调地 需求 ，

他会承认，最严格的司法也认可宗教所明确要求的。

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [aɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['destɪtjuːt] . [-]
that with a bountiful eye we should look upon the poor and destitute . [17]
那 和 一个 丰富 眼睛 我们 应该 看 之上 这 贫穷的 和 贫困 . [-]

我们应该以慷慨的目光看待穷人和赤贫者。[17]

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] ['sɒləm] ['djuːti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [lait] .
Such is our solemn duty ; and it is important that it should be regarded in this light .
这样的 是 我们的 庄严 责任 ; 和 它 是 重要的 那 它 应该 是 认为 在 这 光 .

这就是我们庄严的职责；重要的是，我们应该从这个角度来看待它。

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['mɪəli] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːt] .
Beneficence should not be merely the overflowing of a generous heart .
行善 应该 不是 是 仅仅 这 溢出 的 一个 慷慨的 心 .

行善不应仅仅是慷慨之心的自然流露。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
This would be an unsafe and uncertain ground on which to place the principle of charitable distribution .
这 会 是 一个 不安全 和 不确定 地面 在 哪个 到 地方 这 原则 的 慈善 分配 .

将慈善分配原则建立在这样不安全、不确定的基础之上。

['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn'diːd] [mait] [nɒt] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['wɪdəʊ] , [dɪ'keɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən][eɪdʒ] .
Interesting objects indeed might not suffer from it , the orphan , the afflicted widow , decayed and broken age .
有趣的 对象 的确 可能 不是 遭受 从 它 , 这 孤儿 , 这 受苦的 寡妇 , 腐烂的 和 破碎的 年龄 .

有趣的事物或许不会受到这种影响，孤儿、受苦的寡妇、衰老破败的老人。

[kəʊld][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪts] ['sɪmpəθiz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pə'tɪʃənə(r)] .
Cold and insensible must be the heart that could shut up its sympathies from such petitioners .
寒冷的 和 麻木不仁 必须 是 这 心 那 可以 关闭 向上 它是 同情 从 这样的 请愿者 .

只有冷酷无情的人才会对这样的请愿者毫无同情心。

[truː] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .
True beneficence however , cannot always be a delight .
真的 行善 然而 , 不能 总是 是 一个 喜 .

然而，真正的善行并非总是令人愉悦的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , " [sez] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['raɪtə(r)] ,
" It is not , " says a powerful writer ,
" 它 是 不是 , " 说道 一个 强大的 作家 ,

一位颇具影响力的作家说：“并非如此。”

[[eit]] " [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][faɪnə] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
[8] " an indulgence to the finer sensibilities of the mind ,
[8] " 一个 放纵 到 这 更精细 感性 的 这 头脑 ,

[8] “对心灵更细腻感受的放纵，

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪbə(r)] ,
but according to the sober declarations of scripture , a work and a labor ,
但 根据 到 这 清醒 声明 的 圣经 ， 一个 工作 和 一个 劳动 ，

但根据圣经中冷静的宣告，这是一项工作和一项劳动，

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'kaʊntə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] , [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
a business in which you must encounter vexation , opposition , and fatigue ,
一个 商业 在 哪个 你 必须 遇到 烦恼 ， 反对 ， 和 疲劳 ，

这是一个你必须面对烦恼、反对和疲惫的行业。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðæt] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [ə'ljuə] [ðə; ði]['fænsi] ,
where you are not always to meet with that elegance which allures the fancy ,
在哪里 你 是 不是 总是 到 见面 和 那 优雅 哪个 诱惑 这 想要 ，

在那里，你未必总能遇到那种吸引人们目光的优雅。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðæt] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [əd'vɜːsəti] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ðə; ði][mɔː(r)]['tendə(r)] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
or with that humble and retired adversity which interests the more tender propensities of the heart ,
或者 和 那 谦逊的 和 退休 逆境 哪个 兴趣 这 更多的 投标 倾向 的 这 心 ，

或者说，带着那种谦逊而隐秘的逆境，这种逆境能够触动人心深处更柔和的情感。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , [weə(r)] [rɪ'lʌktəns] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,
but as a business , where reluctance must often be overcome by a sense of duty ,
但 作为 一个 商业 ， 在哪里 不情愿 必须 经常 是 克服 经过 一个 感觉 的 责任 ，

但作为一家企业，不情愿之心往往必须被责任感所克服。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ðəʊ] [ə'pəʊzd] [æt; ət] ['evri] [step] [baɪ] ['envi] , [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and where , though opposed at every step by envy , disgust and disappointment ,
和 在哪里 ， 尽管 反对 在 每一个 步 经过 嫉妒 ， 厌恶 和 失望 ，

尽管每一步都受到嫉妒、厌恶和失望的阻碍，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ,
you are bound to persevere in obedience to the law of God ,
你 是 边界 到 坚持不懈 在 服从 到 这 法律 的 上帝 ，

你们必须坚持不懈地遵守神的律法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊbə(r)] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
and the sober instigation of principle .
和 这 清醒 煽动 的 原则 .

以及对原则的冷静倡导。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] [ðen] , [maɪ] ['breðrən] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [graʊnd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" Is it not well then , my brethren , to establish beneficence upon the broad ground of christian obligation ,
" 是 它 不是 出色地 然后 ， 我的 弟兄们 ， 到 建立 行善 之上 这 广阔 地面 的 基督教 义务 ，

“那么，我的弟兄们，将行善建立在基督徒义务的广阔基础之上，难道不是一件好事吗？”

['rɑːðə(r)] [-]
rather [18]
相当 [-]

更[18]

[ðæn; ðən] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz]
than commend it to you by the high gratifications which it sometimes
比 表彰 它 到 你 经过 这 高的 满足感 哪个 它 有时
[ə'fɔːdz] ?
affords ?
提供 ?

难道它不能用它有时带给你的巨大满足感来向你推荐它吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊəd] ?
Are not the interests of the poor in this manner more effectually secured ?
是 不是 这 兴趣 的 这 贫穷的 在 这 方式 更多的 有效地 安全 ?

这样岂不是能更有效地保障穷人的利益吗?

[ɪf] [ðə; ði][grænd]['prɪnsəp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brests] ,
If the grand principle can be established in your breasts ,
如果 这 盛大 原则 能 是 已确立的 在 你的 乳房 ,

如果伟大的原则能在你的胸膛中确立,

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [nɒt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
that you are to do good not simply because you delight in this work ,
那 你 是 到 做 好的 不是 简单地 因为 你 喜 在 这 工作 ,

你行善并非仅仅因为你乐于从事这项工作,

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] [rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ]
but because the dictates of justice and the laws of God require you
但 因为 这 规定 的 正义 和 这 法律 的 上帝 要求 你
[tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] ,
to be charitable ,
到 是 慈善 ,

但是，因为正义的旨意和上帝的律法要求你行善,

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [bə'nevələns] [ɒn]
will you not be preserved from the indiscretions of a heated benevolence on
将要 你 不是 是 保存完好 从 这 轻率行为 的 一个 加热 仁 在
[ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the one hand ,
这 一 手 ,

难道你不能避免一方面因热情的善意而导致的轻率行为吗?

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəlti][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]
and from the cruelty and consequent punishment of selfishness and
和 从 这 残酷 和 后果 惩罚 的 自私 和
['ævərɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? [θriː] .
avarice on the other ? 3 .
贪婪 在 这 其他 ? 3 .

以及来自另一方的自私和贪婪所带来的残酷和相应的惩罚? 3.

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðen] ['eni] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['tʃærəti] ,
But are there then any demands made upon our charity ,
但 是 那里 然后 任何 需求 制成 之上 我们的 慈善机构 ,

那么，我们的慈善行为是否受到了任何要求呢?

[wɪtʃ] [wen] ['ɑːnsə(r)d] [kæn; kən] [jiːld] [ˌjuː 'es][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] ['blesɪŋ] ?
which when answered can yield us no reward or blessing ?
哪个 什么时候 回答 能 屈服 我们 不 报酬 或者 祝福 ?

这个问题即使回答了，也无法给我们带来任何回报或祝福吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] .
Surely not .
一定 不是 .

肯定不是。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [gɒd] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['djuːti] [ɔː(r)]
Has it not already been declared that God demands of us no duty or
有 它 不是 已经 到过 声明 那 上帝 需求 的 我们 不 责任 或者
['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ?
sacrifice for which he does not offer us an abundant remuneration ?
牺牲 为了 哪个 他 做 不是 提供 我们 一个 丰富 报酬 ?

上帝不是已经说过，他不会要求我们做任何他不给予丰厚回报的事情或牺牲吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [ɪm'fætɪkli] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
And does he not emphatically pronounce his blessing upon the virtue I am
和 做 他 不是 强调地 发音 他的 祝福 之上 这 美德 我 是
[naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] ?
now attempting to explain and enforce ?
现在 尝试 到 解释 和 执行 ?

难道他没有明确地表达他对我现在试图解释和倡导的这种美德的祝福吗?

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['blesɪd; blest] .
" He that hath a bountiful eye shall be blessed .
" 他 那 有 一个 丰富 眼睛 将 是 蒙福 .

"目光敏锐的人必蒙福。"

" [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['moʊtɪvz] , [ɪnd'juːsmənts] , ['prɒmɪsɪz] , [in'kʌridʒmənt] ,
" The scriptures are filled with motives , inducements , promises , encouragements ,
" 这 经文 是 已填 和 动机 , 诱导 , 承诺 , 鼓励 ,
[ə'drest] [tuː; tə] ['evri] ['dʒenərəs] ,
addressed to every generous ,
已解决 到 每一个 慷慨的 ,

"经文中充满了激励、劝诱、承诺和鼓励，这些都是对每一位慷慨之人的。"

[neɪ] [tuː; tə] ['evri] ['ɪntrəstɪd] ['fiːlɪŋ] .
nay to every interested feeling .
不 到 每一个 感兴趣的 感觉 .

对所有感兴趣的情感都持否定态度。

[ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [mæn] ['duːɪθ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] . [[naɪn]]
The merciful man doeth good to his own soul . [9]
这 仁慈 男人 做 好的 到 他的 自己的 灵魂 . [9]

仁慈的人对自己的灵魂有益。[9]

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɛndɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] ;
He that hath pity upon the poor lendeth unto the Lord ;
他 那 有 遗憾 之上 这 贫穷的 借出 到 这 主 ;

怜悯穷人的，就是借钱给耶和华；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [peɪ] [hɪm] [ə'gen] . [-]
and that which he hath given will he pay him again . [10]
和 那 哪个 他 有 给定 将要 他 支付 他 再次 . [-]

他所给予的，他必偿还。[10]

[ɪf] [ðaʊ] [drɔː] [aʊt] [ðaɪ] [-]
If thou draw out thy [19]
如果 你 画 出去 你的 [-]

如果你拔出你的[19]

[səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [səʊl] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [lait] [raɪz][ɪn]
soul to the hungry , and satisfy the afflicted soul , then shall thy light rise in
灵魂 到 这 饥饿的 , 和 满足 这 受苦的 灵魂 , 然后 将 你的 光 上升 在
[əb'skjʊərəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

赐予饥饿者的灵魂，满足受苦者的心灵，那时你的光芒将在黑暗中升起。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['dɑːknəs] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [nuːn] [deɪ] .
and thy darkness be as the noon day .
和 你的 黑暗 是 作为 这 中午 天 .

愿你的黑暗如同正午的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðiː] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðaɪ] [səʊl][ɪn] [draʊt] ,
And the Lord shall guide thee continually , and satisfy thy soul in drought ,
和 这 主 将 指导 你 持续 , 和 满足 你的 灵魂 在 干旱 ,

耶和华必时常引导你，在干旱之时使你心满意足。

[ænd; ənd] [meɪk] [fæt] [ðaɪ] [bəʊnz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəd] ['gɑːd(ə)n] ,
and make fat thy bones ; and thou shalt be like a watered garden ,
和 制作 胖的 你的 骨头 ; 和 你 应 是 喜欢 一个 浇水 花园 ,

使你的骨头强壮；你必像浇灌的园子一样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [huːz] ['wɔːtəz] [feɪl] [nɒt] . [-]
and like a spring of water whose waters fail not . [11]
和 喜欢 一个 春天 的 水 谁 水 失败 不是 . [-]

就像一口永不干涸的泉水。[11]

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ;
Blessed are the merciful ;
蒙福 是 这 仁慈 ;

怜悯人的人有福了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜːsi] . [-] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] [ðen] [ə'bʌndənt] [rɪ'wɔːdz] ['prɒmɪst]
for they shall obtain mercy . [12] Are there not then abundant rewards promised
为了 他们 将 获得 怜悯 . [-] 是 那里 不是 然后 丰富 奖励 承诺
[tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ?
to deeds of beneficence ?
到 契约 的 行善 ?

因为他们必蒙怜悯。[12] 那么，行善岂不是有丰厚的奖赏吗？

— [rɪ'wɔːdz] , [haʊ] [fɑː(r)] [træn'sendɪŋ] ['aʊə(r)] [best] ['sɜːvɪsɪz] , [haʊ] [mɔː(r)] ,
— rewards , how far transcending our best services , how more ,
— 奖励 , 如何 远的 超越 我们的 最好的 服务 , 如何 更多的 ,

——奖励，如何超越我们最好的服务，如何做得更好，

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ædɪkwət] [tuː; tə]['aʊə(r)][məʊst]['peɪnf(ə)l] ['leibə] , ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['sækrɪfaɪsɪz]
infinitely more than adequate to our most painful labors , our greatest sacrifices
无限地 更多的 比 足够的 到 我们的 最多 痛苦 劳动 , 我们的 最 牺牲
.
.
.

远远足以弥补我们最痛苦的劳动和最伟大的牺牲。

[gɒd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli][lend] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
God has a right to all we have , for he only lends us all ,
上帝 有 一个 正确的 到 全部 我们 有 , 为了 他 仅有的 借贷 我们 全部 ,

上帝有权拥有我们所拥有的一切，因为这一切都是他借给我们的。

[jet] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
yet he condescends to receive a portion from us again ,
然而 他 居高临下 到 收到 一个 部分 从 我们 再次 ,

但他仍然纡尊降贵地再次接受了我们的一部分。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
as if a favor were conferred upon himself , and he has put in his
作为 如果 一个 偏爱 是 授予 之上 他自己 ， 和 他 有 放 在 他的
[sted] [ðə; ði] [sɪk] ,
stead the sick ,
坚定 这 生病的 ，

仿佛他得到了上天的恩惠，于是他让病人代替自己。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [sez] ,
the naked , the hungry and the afflicted , and says ,
这 裸 ， 这 饥饿的 和 这 受苦的 ， 和 说道 ，

那些赤身裸体、饥饿和受苦的人，他说：

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]
inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my
因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ，

你们既然做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] . [-] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [ˌkɒndɪ'send] [ðʌs]
ye have done it unto me . [13] And not only does he condescend thus
是的 有 完毕 它 到 我 . [-] 和 不是 仅有的 做 他 屈尊 因此
[tuː; tə] [ək'sept] ['aʊə(r)] ['tʃærətəbl] [diːdz] ,
to accept our charitable deeds ,
到 接受 我们的 慈善 契约 ，

你们这样待我。[13] 他不仅屈尊接受我们的慈善行为，

[bʌt; bət] [gɪvz] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] .
but gives them his blessing and reward .
但 给予 他们 他的 祝福 和 报酬 .

但他给予他们祝福和奖赏。

['blesɪd; blest] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [kənsɪdɚəθ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ɪn] [taɪm]
Blessed is he that considereth the poor ; the Lord will deliver him in time
蒙福 是 他 那 考虑 这 贫穷的 ; 这 主 将要 递送 他 在 时间
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . [-]
of trouble . [14]
的 麻烦 . [-]

怜悯穷人的人有福了；耶和华在患难的时候必搭救他。[14]

[waɪl] [ðen] , [maɪ] ['breðrən] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [wɜːks]
While then , my brethren , we have every encouragement to persevere in works
尽管 然后 ， 我的 弟兄们 ， 我们 有 每一个 鼓励 到 坚持不懈 在 作品
[ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [-]
of beneficence , [20]
的 行善 ， [-]

弟兄们，那时，我们完全有理由坚持行善。[20]

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪð] ['hjuːmən]
though they may be accompanied with labor , and be repaid with human
尽管 他们 可能 是 伴随 和 劳动 ， 和 是 已偿还 和 人类
[ɪn'grætɪtjuːd] ,
ingratitude ,
忘恩负义 ，

虽然它们可能伴随着辛勤的付出，并可能得到人类的忘恩负义的回报，

[let][ˌjuː 'es][biː; bi]['djuːli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]
let us be duly thankful that there are other occasions on which we can
让 我们 是 正式地 感恩 那 那里 是 其他 场合 在 哪个 我们 能
[dɪs'tʃɑːdʒ] ['djuːti] ,
discharge duty ,
释放 责任 ,

让我们心存感激，因为我们还有其他机会履行职责。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['əʊpən][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst]
and at the same time open a source of the purest and noblest
和 在 这 相同的 时间 打开 一个 来源 的 这 最纯净的 和 最高贵
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
gratification .
满足感 .

同时开启最纯粹、最高尚的满足感之源。

[jes] — ['peɪnf(ə)l][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
Yes — painful as may be some of those walks of charity which the christian
是的 — 痛苦 作为 可能 是 一些 的 那些 散步 的 慈善机构 哪个 这 基督教
[mʌst; məst] [pə'sjuː] ,
must pursue ,
必须 追求 ,

是的——尽管基督徒必须从事的某些慈善活动可能十分痛苦，

[ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]
and revolting as are some of those objects which he must
和 令人作呕的 作为 是 一些 的 那些 对象 哪个 他 必须
[ɪn'kaʊntə(r)] ,
encounter ,
遇到 ,

他必须面对的某些事物令人作呕。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɑːðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'nevələnt] [weə(r)] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [fɔːl]
we know that there are paths for the benevolent where their footsteps fall
我们 知道 那 那里 是 路径 为了 这 仁慈 在哪里 他们的 脚步声 落下
['plezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

我们知道，行善者终会找到属于自己的道路，在那里他们的脚步会落在令人愉悦的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['freɪgrəns] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['ɒbdʒɪkts] [miːt]
and a refreshing fragrance surrounds them , and smiling objects meet
和 一个 令人耳目一新 香味 周围环境 他们 , 和 微笑 对象 见面
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌsætis'fækʃən][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
them , and satisfactions the most delightful ,
他们 , 和 满意度 这 最多 愉快 ,

周围弥漫着清新的香气，迎面而来的是各种令人愉悦的事物，以及最令人欣喜的满足感。

[ɜːdʒ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] .
urge them forward .
敦促 他们 向前 .

敦促他们前进。

[wiː; wi][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd]
We can sometimes give , and pleasure shall accompany the act , and
我们 能 有时 给 , 和 乐趣 将 陪伴 这 行为 , 和
[ˌʌn'miŋ^ld] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
unmingled good shall follow it ,
未混合的 好的 将 跟随 它 ,

我们有时可以给予，而快乐会伴随这一行为，纯粹的益处也会随之而来。

[ænd; ənd] [ˈgrætɪtjuːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [gɒd] [hɪmˈself] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [riːθ] .
and gratitude shall reward it , and God himself shall crown it with the brightest wreath .
和 感激 将 报酬 它 ， 和 上帝 他自己 将 王冠 它 和 这 最亮的 花圈 .

感恩之心必将嘉奖它，上帝必将亲自为它戴上最耀眼的桂冠。

[seɪ] [ai] [nɒt] [truː] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdestɪtjuːt] [ˈɔːf(ə)n] ?
Say I not true when I speak of giving to the destitute orphan ?
说 我 不是 真的 什么时候 我 说话 的 给予 到 这 贫困 孤儿 ?

我说要帮助贫困孤儿，难道你说我言不由衷吗?

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [ˌʌnəˈlɔɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
Is not this a deed of unalloyed satisfaction ,
是 不是 这 一个 契据 的 纯正的 满意 ,

这难道不是一件令人无比满足的事吗?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [wʌn] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˌdʒenəˈrɒsəti] ?
is it not one upon which the bountiful eye may look to fill the soul with an unrestrained generosity ?
是 它 不是 一 之上 哪个 这 丰富 眼睛 可能 看 到 充满 这 灵魂 和 一个 不受约束的 慷慨 ?

难道它不是一个能让慷慨的目光充满灵魂，并带来无拘无束的慷慨的所在吗?

[hɪə(r)] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [kəʊld] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈfektɪd] ,
Here is required no cold calculation of the amount of good to be effected ,
这里 是 必需的 不 寒冷的 计算 的 这 数量 的 好的 到 是 受影响 ,

这里不需要对要产生的货物数量进行冷冰冰的计算，

[hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæŋkʃəs] [daʊt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ækt] .
here is no room for anxious doubt concerning the result of the benevolent act .
这里 是 不 房间 为了 焦虑的 怀疑 有关 这 结果 的 这 仁慈 行为 .

对于这一善举的结果，没有任何令人担忧的疑虑。

[əˈsaɪləmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdestɪtjuːt] [ˈɔːf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] ,
Asylums for the destitute orphan are among those institutions which even the severe ,
精神病院 为了 这 贫困 孤儿 是 之中 那些 机构 哪个 甚至 这 严重 ,

收容贫困孤儿的收容所是那些即使是最严重的机构之一，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts] , [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [ˈkænɒt] [ˈdʒʌstli] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɒv; əv] .
and in some respects , the cold and selfish principles of Political Economy cannot justly disapprove of .
和 在 一些 尊重 ， 这 寒冷的 和 自私 原则 的 政治的 经济 不能 公正地 不赞成 的 .

在某些方面，政治经济学中冷酷自私的原则也无法公正地予以反对。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtruːli] [-]
To the truly [21]
到 这 真的 [-]

真正[21]

[bə'nevələnt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['paɪəs] ['krɪstʃən] , [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] , [ænd; ənd]
benevolent , and to the pious christian , they have always been , and
仁慈 , 和 到 这 虔诚的 基督教 , 他们 有 总是 到过 , 和
[mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] ,
must ever be ,
必须 曾经 是 ,

仁慈的，对于虔诚的基督徒来说，他们过去是、现在是、将来也必将是仁慈的。

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] .
objects of deep interest .
对象 的 深的 兴趣 .

令人非常感兴趣的物品。

['ʌðə(r)] ['tʃærəti] [meɪ] [biː; bi] [pə'vɜːtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
Other charities may be perverted in some degree to evil purposes .
其他 慈善机构 可能 是 变态 在 一些 程度 到 邪恶的 目的 .

其他慈善机构可能在某种程度上被扭曲用于邪恶目的。

[ðeə(r)] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [kən'dʌkt] ,
Their effect may be to encourage idle and dissolute conduct ,
他们的 影响 可能 是 到 鼓励 闲置的 和 荒淫 执行 ,

它们的作用可能是助长游手好闲、放荡不羁的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] ['remədi] , [baɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['baʊnti]
and to increase the evil they would remedy , by operating as a bounty
和 到 增加 这 邪恶的 他们 会 补救 , 经过 操作 作为 一个 赏金
[ə'pɒn] ['pɔːpərɪzəm] .
upon pauperism .
之上 贫困 .

他们本应纠正的罪恶，却反而通过向贫困者施舍而加剧了罪恶。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɑːmz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
To some extent this has been the effect of alms - houses , and of
到 一些 程度 这 有 到过 这 影响 的 施舍 - 房屋 , 和 的
['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] ,
many of those societies which ,
许多 的 那些 社会 哪个 ,

在某种程度上，这是救济院以及许多其他社团的影响。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə]['ædʌlt; ə'dʌlt] [p'ɜːsənz] .
with the best intentions , have been administered to adult persons .
和 这 最好的 意图 , 有 到过 管理 到 成人 人 .

出于好意，这些措施被应用于成年人。

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] , ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We acknowledge , indeed , that protection , shelter , and subsistence for the
我们 承认 , 的确 , 那 保护 , 庇护所 , 和 生存 为了 这
[eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ,
aged and decrepit ,
老年人 和 衰老 ,

我们确实承认，为老年人和体弱者提供保护、住所和生活必需品，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['deɪli] [fuːd] , ['medsn; 'medɪsn]
who are past the ability to labor for their own daily food , medicine
WHO 是 过去的 这 能力 到 劳动 为了 他们的 自己的 日常的 食物 , 药品
[ænd; ənd]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] ,
and medical advice ,
和 医疗的 建议 ,

那些已经丧失了劳动能力，无法为自己获取日常食物、药品和医疗建议的人

[ænd; ənd][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['æbsəluːt] ['pɒvəti] , [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]['riːəl]
and in cases of absolute poverty , the retreat of the hospital , are real
和 在 案例 的 绝对 贫困 , 这 撤退 的 这 医院 , 是 真实的
['tʃærəti] ,
charities ,
慈善机构 ,

在绝对贫困的情况下，医院的撤离就是真正的慈善行为。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] [rɪ'kwaɪəz] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [bə'nevələns] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
such as suffering humanity requires , and pure benevolence will provide for .
这样的 作为 痛苦 人类 需要 , 和 纯的 仁 将要 提供 为了 .

例如，人类遭受苦难所需要的，以及纯粹的仁慈所能提供的。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [rɪ'liːf] [kæn; kən][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪl]
But in other cases , it is questionable whether relief can be given without ill
但 在 其他 案例 , 它 是 值得怀疑 无论 宽慰 能 是 给定 没有 患病的
[ɪ'fekts] ,
effects ,
效果 ,

但在其他情况下，能否在不产生不良影响的情况下提供救济，这一点值得怀疑。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]
except it be accompanied with the opportunity and the necessity for
除了 它 是 伴随 和 这 机会 和 这 必要性 为了
['bɒdɪli] ['leɪbə(r)] .
bodily labor .
身体上的 劳动 .

除非它伴随着体力劳动的机会和必要性。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən]
I am not , however , upon the present occasion to discuss the general question
我 是 不是 , 然而 , 之上 这 展示 场合 到 讨论 这 一般的 问题
[ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [sə'saɪətiz] .
of charitable societies .
的 慈善 社会 .

然而，我今天无意讨论慈善团体的一般性问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz][nɒt] [jet] ['dʒen(ə)rəli]
It is one of great importance , and one which we think is not yet generally
它 是 一 的 伟大的 重要性 , 和 一 哪个 我们 思考 是 不是 然而 一般来说
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

这是一个非常重要的问题，而且我们认为这个问题还没有被普遍理解。

[mʌtʃ] [lait] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
Much light has recently been thrown upon it , especially in this city ,
很多 光 有 最近 到过 抛掷 之上 它 , 尤其 在 这 城市 ,

最近，尤其是在这座城市，人们对它给予了更多关注。

[baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
by the active and intelligent exertions and experiments of some of our
经过 这 积极的 和 聪明的 努力 和 实验 的 一些 的 我们的
['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
fellow citizens ,
同伴 公民 ,

通过我们一些同胞积极而聪明的努力和实验，

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [-]
— and it should continue to occupy the serious [22]
— 和 它 应该 继续 到 占据 这 严肃的 [-]

—并且它应该继续占据严肃的[22]

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [bə'nevələnt] [ænd; ənd]['pʌblɪk]
attention of our civil authorities , and of every benevolent and public
注意力 的 我们的 民用 当局 , 和 的 每一个 仁慈 和 民众
['spɪrɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] .
spirited person .
精神抖擞 人 .

请各位民政当局以及所有仁慈有爱心、热心公益的人士关注此事。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
But who can doubt about the expediency , as well as the mercy and
但 WHO 能 怀疑 关于 这 权宜之计 , 作为 出色地 作为 这 怜悯 和
['krɪstʃən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
christian obligation ,
基督教 义务 ,

但谁又能怀疑其中的权宜之计、仁慈以及基督徒的义务呢?

[ɒv; əv] ['fɑːstərɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] ['ɔːf(ə)n] ,
of fostering the poor and helpless orphan ,
的 寄养 这 贫穷的 和 无助 孤儿 ,

收养贫困无助的孤儿

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] ?
whose natural protectors have been removed by the Providence of God ?
谁 自然的 保护者 有 到过 已移除 经过 这 普罗维登斯 的 上帝 ?

那些因上帝的旨意而失去天然保护者的人呢?

['neɪkɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kləʊð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['helpləsnəs] ['kænɒt] [prə'vaɪd]
Naked , we must clothe them , for their helplessness cannot provide
裸 , 我们 必须 衣服 他们 , 为了 他们的 无助 不能 提供
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌvərɪŋ] ;
for their own covering ;
为了 他们的 自己的 覆盖 ;

我们必须给他们穿上衣服，因为他们赤身裸体，无助到无法为自己提供遮蔽;

['hʌŋgri] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [ðem; ðəm] ,
hungry , we must feed them ,
饥饿的 , 我们 必须 喂养 他们 ,

饥饿的人，我们必须喂饱他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd]['ɪnəs(ə)nt] [tɪəz] [ɒv; əv]
for they appeal to us with the moaning cry and innocent tears of
为了 他们 上诉 到 我们 和 这 呻吟 哭 和 清白的 眼泪 的
['tʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;

因为他们用孩童的哭喊和无辜的泪水来打动我们;

['strendʒər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['entəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm]
strangers in this world , but just entered upon it , and left without a home
陌生人 在 这 世界 , 但 只是 进入 之上 它 , 和 左边 没有 一个 家
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
to receive ,
到 收到 ,

他们是这个世界上的陌生人，刚刚踏入这个世界，离开时却无家可归。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['peərənts] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
or a parent's fostering care to protect them , we must take them in .
或者 一个 父母 寄养 关心 到 保护 他们 , 我们 必须 拿 他们 在 .

或者为了保护他们，我们必须收养他们，给予他们父母的寄养照顾。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ɔː(r)] [ɪ'veɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
We cannot resist or evade such an appeal , we know that it comes from
我们 不能 抵抗 或者 逃避 这样的 一个 上诉 ， 我们 知道 那 它 来 从
[ə; eɪ] ['gaɪlləs] [pə'tɪʃənə(r)] ,
a guileless petitioner ,
一个 朴实 请愿人 ，

我们无法抗拒或回避这样的请求，我们知道它来自一位无辜的请愿者。

[huːz] [di'stres] [nəʊ] [vaɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [hæz; həz] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [ɪts]
whose distresses no vice of its own has produced , and no exertions of its
谁 痛苦 不 副 的 它是 自己的 有 生产 ， 和 不 努力 的 它是
[əʊn] [kæn; kən] [rɪ'liːv] .
own can relieve .
自己的 能 缓解 .

它的苦难并非由它自身的罪恶所致，它自身的努力也无法缓解。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːks] [θruː] ['aʊə(r)] ['sɪti] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [ɪn'klemənt] ['wɪntə(r)]
Should any one of you in your walks through our city during its inclement winter
应该 任何 一 的 你 在 你的 散步 通过 我们的 城市 期间 它是 恶劣天气 冬天
[bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɔːlməʊst] ['neɪkɪd] ,
behold a child almost naked ,
看哪 一个 孩子 几乎 裸 ，

如果你们当中有人在严寒的冬季漫步于我们城市时，看到一个几乎赤身裸体的孩子，

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,
shivering with cold and fainting with hunger ,
瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 昏厥 和 饥饿 ，

冷得发抖，饿得快要晕倒，

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['wɔndə] [ˌʌnprə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊm]
and did you learn that it had wandered unprotected from the home
和 做过 你 学习 那 它 有 漫步 未受保护 从 这 家
[weə(r)] [ɪts] ['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] ['peərənt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'spaɪəd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv]
where its only surviving parent had just expired in all the wretchedness of
在哪里 它是 仅有的 幸存 父母 有 只是 已到期 在 全部 这 悲惨 的
['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
poverty and disease ,
贫困 和 疾病 ，

你是否了解到，它是从家中流浪出来的，而它唯一的在世父母刚刚在贫困和疾病的折磨下去世？

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪts] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['saɪlənt] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]
and finding its mother's voice silent , her hands that had cherished it
和 寻找 它是 母亲的 嗓音 沉默的 ， 她 双手 那 有 珍爱 它
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ，

发现母亲的声音已然消失，曾经呵护它的双手也已冰冷。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
and her eyes closed , the little one had gone forth weeping and alone ,
和 她 眼睛 关闭 ， 这 小的 一 有 已消失 前进 哭泣 和 独自的 ，

她闭上了眼睛，小女孩独自一人哭着离开了。

[wʊd] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ? — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
would any of you refuse it a home , and food and protection ? — It is
会 任何 的 你 拒绝 它 一个 家 ， 和 食物 和 保护 ？ — 它 是
[ðɪs] ['seɪkrɪd] ['djuːti] [-]
this sacred duty [23]
这 神圣 责任 [-]

你们当中有人会拒绝给它提供住所、食物和保护吗？——这是神圣的职责[23]

[wɪtʃ] ['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
which our Institution has performed for many such suffering and innocent
哪个 我们的 机构 有 执行 为了 许多 这样的 痛苦 和 清白的
['biːɪŋs] .
beings .
生物 .

我们的机构曾为许多遭受苦难的无辜者提供过帮助。

[weə(r)] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [kæn; kən] [ðə; ði] [hɑːt] [send] [fɔːθ] [ɪts]
Where , if not to such an object , can the heart send forth its
在哪里 , 如果 不是 到 这样的 一个 目的 , 能 这 心 发送 前进 它是
['sɪmpəθiz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,
sympathies without restraint ,
同情 没有 克制 ,

如果不是对这样的对象，人心又能在哪里毫无顾忌地表达自己的情感呢?

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ?
and give itself to all the delights of a glowing generosity ?
和 给 本身 到 全部 这 美味 的 一个 发光 慷慨 ?

并让自己沉浸在慷慨大方所带来的所有美好之中?

[bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðiːz] ['hev(ə)nli] [ˌsætis'fækʃən] [æz; əz][ai] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
But I need not tell you of these heavenly satisfactions as I see around me
但 我 需要 不是 告诉 你 的 这些 天上 满意度 作为 我 看 大约 我
[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðem; ðəm] ,
those who have long known and shared them ,
那些 WHO 有 长的 已知 和 共享 他们 ,

但我无需赘述这些天赐的满足感，因为我看到身边的人早已体验并分享了这些感受。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] , [frɒm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvəd] [ænd; ənd]
for this Institution has , from its foundation , been a favored and
为了 这 机构 有 , 从 它是 基础 , 到过 一个 受青睐 和
['fɔstə] [wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] .
fostered one in our community .
寄养 一 在 我们的 社区 .

这所机构自成立以来，一直是我们社区中备受青睐和扶持的机构。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leibə] [ðæt] [hæv; həv] ['tʃɪəfəli] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ɪts] ['ɪntrəsts] ,
Many are the labors that have cheerfully been bestowed upon its interests ,
许多 是 这 劳动 那 有 愉快地 到过 授予 之上 它是 兴趣 ,

许多劳动成果都欣然投入到维护其利益之中。

['meni] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
many and generous the contributions given to it ,
许多 和 慷慨的 这 贡献 给定 到 它 ,

许多慷慨的捐助者都向它捐赠了款项。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][ðə; ði] [preə(r)z] ['ɒfəd] [ʌp][ɪn][ɪts] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
and many and ardent the prayers offered up in its behalf to the throne of
和 许多 和 热心 这 祈祷 提供 向上 在 它是 代表 到 这 王座 的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

人们向恩典宝座献上了许多热切的祷告。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɜːst][ju'naɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
Of those who first united themselves in this work and labor of love ,
的 那些 WHO 第一的 团结的 他们自己 在 这 工作 和 劳动 的 爱 ,

那些最初为了这项充满爱的工作而团结起来的人们,

[ai][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l]
I find that all have been removed , and have gone to receive their eternal
我 寻找 那 全部 有 到过 已移除 , 和 有 已消失 到 收到 他们的 永恒
[rɪ'wɔːd] .
reward .
报酬 .

我发现他们都已离世，去领取永恒的奖赏了。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [bænd] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['sʌmənd]
The last of this respected and excellent band has recently been summoned
这 最后的 的 这 受人尊敬 和 出色的 乐队 有 最近 到过 被召唤
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
away from us ,
离开 从 我们 ,

这支备受尊敬且优秀的乐队的最后一位成员最近也离开了我们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [əʊld] [eɪdʒ] , [ɪn] [fʊl]
and she went gently and peacefully , in a blessed old age , in full
和 她 去 轻轻地 和 和平地 , 在 一个 蒙福 老的 年龄 , 在 满的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

她安详平静地离世，享年高寿，一切都已准备妥当。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌbeni'dikʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðələs]
followed by the tears and benedictions of the widow and the fatherless
随后 经过 这 眼泪 和 祝福 的 这 寡妇 和 这 无父
[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] ,
whom she had relieved ,
谁 她 有 松了口气 ,

随后是她救助过的寡妇和孤儿的泪水和祝福。

[ænd; ənd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [miːk] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l]
and in beautiful accordance with the meek , the honorable , and useful
和 在 美丽的 根据 和 这 温顺 , 这 光荣的 , 和 有用
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

而且，这与谦逊、正直和有益的生活方式完美契合。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɜːsɪfəli] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
which she had mercifully been permitted to accomplish .
哪个 她 有 仁慈地 到过 允许 到 完成 .

她有幸得以完成此事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [ɪts] [fɜːst]
One of the earliest founders of this Asylum , and for many years its first
一 的 这 最早 创始人 的 这 庇护所 , 和 为了 许多 年 它是第一的
[dɪ'rektrɪs] ,
Directress ,
导演 ,

该精神病院最早的创始人之一，也是多年的首任院长，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['juːnɪfɔːmli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [-]
she had uniformly given to [24]
她 有 均匀地 给定 到 [-]

她一直给予[24]

[ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] ; [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]
it her countenance and assistance ; and dying , bequeathed to it a
它 她 面容 和 协助 ; 和 垂死 , 遗赠 到 它 一个
[ˈdʒenərəs] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈtætʃmənt] .
generous evidence of her attachment .
慷慨的 证据 的 她 依恋 .

她给予它慈爱的容颜和帮助；临终前，她还慷慨地向它表达了她的爱意。

[lɒŋ] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [biː; bi] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] ,
Long will her memory be cherished in this community ,
长的 将要 她 记忆 是 珍爱 在 这 社区 ,

在这个社区，人们将永远铭记她。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] [ˌʌnəˈsjuːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈgreɪsɪz] [ðæt]
as a model of the efficient but unassuming and lovely graces that
作为 一个 模型 的 这 高效的 但 谦逊 和 迷人的 恩典 那
[ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmeɪtrən] ;
constitute the character of the christian matron ;
构成 这 特点 的 这 基督教 护士长 ;

作为基督教贤淑妇人高效、谦逊、优雅品格的典范；

[lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈtʃerɪʃt] — [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
long will it be cherished — and especially by you , Ladies , the present
长的 将要 它 是 珍爱 — 和 尤其 经过 你 , 女士们 , 这 展示
[ˈmænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈsaɪləm] ,
Managers of the Asylum ,
经理 的 这 庇护所 ,

它将被长久珍藏——尤其是各位女士，现任精神病院管理者们。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈdeləti] , [ðə; ði] [ˈkɜːtəsi] , [ðə; ði] [dɪˈskreʃn] , [ðə; ði] [ziːl]
who have been witnesses of the fidelity , the courtesy , the discretion , the zeal
WHO 有 到过 证人 的 这 忠诚 , 这 礼貌 , 这 审慎 , 这 热情
,
,
,

那些亲眼见证过他们的忠诚、礼貌、谨慎和热情的人

[wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːtiz] [æz; əz][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] . [-
with which her duties as associated with you were discharged . [25
和 哪个 她 职责 作为 联系 和 你 是 出院 . [-
]
]
]

她履行了与你相关的职责。[25]

[-] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
[15] The Institution has descended to you ,
[-] 这 机构 有 下降 到 你 ,

[15] 该机构已降临到你们身上，

[ðə; ði] [səkˈsesər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈkʌmpəni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
the successors as it were of a blessed company who are now
这 继承人 作为 它 是 的 一个 蒙福 公司 WHO 是 现在
[wiː; wi] [trʌst] ,
we trust ,
我们 相信 ,

我们现在信任的，是这家蒙福公司的继承者们。

[ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðæt] ['seɪvjə(r)] , [huːz] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ðeɪ] [səʊ] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] ,
in communion with that Saviour , whose precepts of benevolence they so faithfully fulfilled ,
在 圣餐 和 那 救主 , 谁 戒律 的 仁 他们 所以 忠实 已完成 ,

他们与那位救世主保持着密切的联系，并忠实地履行了救世主仁慈的教诲。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ,
and with that blessed company of the spirits of the just made perfect ,
和 和 那 蒙福 公司 的 这 烈酒 的 这 只是 制成 完美的 ,

并与那些义人灵魂的蒙福陪伴在一起，

[huː] [naʊ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] .
who now surround the throne of God and the Lamb .
WHO 现在 环绕 这 王座 的 上帝 和 这 羊肉 .

现在他们围绕着上帝和羔羊的宝座。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['aʊə(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
You need not our exhortation that you should walk worthy of their example ,
你 需要 不是 我们的 讲道 那 你 应该 走 值得 的 他们的 例子 ,

无需我们劝勉，你们应当效法他们的榜样。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'dʒekt] ['aʊə(r)] [dɪ'vaʊt] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ,
but you will not reject our devout wishes and prayers ,
但 你 将要 不是 拒绝 我们的 虔诚的 愿望 和 祈祷 ,

但你们不会拒绝我们虔诚的愿望和祈祷。

[ðæt] [æn; ən] ['iːkwəl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [meɪ] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['leibə] ,
that an equal measure of success may attend your future labors ,
那 一个 平等的 措施 的 成功 可能 出席 你的 未来 劳动 ,

愿你未来的努力也能取得同样的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'wɔːd] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [kraʊn] [ðem; ðəm] .
and that a heavenly and eternal reward may hereafter crown them .
和 那 一个 天上 和 永恒 报酬 可能 此后 王冠 他们 .

愿他们日后获得天上的永恒奖赏。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hɪərə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ,
To you , my hearers generally ,
到 你 , 我的 听众 一般来说 ,

致我广大听众：

[huː] [hæv; həv] [ə'sembəld] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['paɪəs] ['leibə] ,
who have assembled in honor of the anniversary of our Institution and to encourage it in its pious labors ,
WHO 有 组装 在 荣誉 的 这 周年纪念日 的 我们的 机构 和 到 鼓励 它 在 它是 虔诚的 劳动 ,

他们聚集在一起，是为了庆祝我们机构成立周年，并鼓励我们继续开展各项虔诚的工作。

[wʊd] [ai] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [kən'kluːʒn] .
would I address a few words in conclusion .
会 我 地址 一个 很少 字 在 结论 .

最后，我想说几句。

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bə'nevələns] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [kæn; kən] ['nevə(r)] [pliːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [veɪn] ,
We doubt not your benevolence , we know that the orphan can never plead to you in vain ,
我们 怀疑 不是 你的 仁 , 我们 知道 那 这 孤儿 能 绝不 恳求 到 你 在 徒劳 ,

我们深信您的仁慈，我们知道孤儿向您求助绝不会徒劳。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi]
we believe that your hearts will ever be enlarged in proportion to the urgency
我们 相信 那 你的 心 将要 曾经 是 放大 在 部分 到 这 紧迫性
[ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
of the claims of the Institution .
的 这 索赔 的 这 机构 .

我们相信，随着本机构诉求的紧迫性日益增强，你们的心胸也会越来越宽广。

[ɪts] [nə'sesəti] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'kriːs] [wɪð] ['aʊə(r)]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
Its necessities must of course increase with our rapidly increasing population ,
它是 必需品 必须 的 课程 增加 和 我们的 快速 增加 人口 ,

随着人口的快速增长，其需求当然也会增加。

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [-]
and be assured it can well and judiciously [26]
和 是 保证 它 能 出色地 和 谨慎地 [-]

并可以肯定它能够很好地、明智地[26]

[ɪm'plɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['baʊnti] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
employ all the bounty you will bestow upon it .
采用 全部 这 赏金 你 将要 赐给 之上 它 .

尽情利用你将赐予它的所有资源。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][hɪə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] [fiːl] [kəʊld][ænd; ənd]
Should it be possible for any one here present to feel cold and
应该 它 是 可能的 为了 任何 一 这里 展示 到 感觉 寒冷的 和
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
indifferent to the claims of this Institution ,
冷漠 到 这 索赔 的 这 机构 ,

如果在座各位中有人对本机构的主张感到冷漠无情，

[ai] [wʊd] [seɪ] , ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ['ɪnfənt] .
I would say , realize the pitiable condition of an orphan infant .
我 会 说 , 意识到 这 可怜的 状况 的 一个 孤儿 婴儿 .

我想说，要意识到孤儿婴儿的悲惨处境。

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grəʊɪŋ]
To you who are parents and are watching over your growing
到 你 WHO 是 父母 和 是 观看 超过 你的 生长
['ɒfsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,

致各位为人父母者，你们正在照料着自己正在成长的孩子：

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['bɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
and can imagine how bitter would be your distress at the thought of
和 能 想象 如何 苦的 会 是 你的 痛苦 在 这 想法 的
['biːɪŋ] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [rɪ'membə(r)] ,
being torn from them — remember ,
存在 撕裂 从 他们 — 记住 ,

可以想象，想到要和他们分离，你会多么痛苦难耐——记住，

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs]
that these are destitute of a father's protection and a mother's anxious
那 这些 是 贫困 的 一个 父亲的 保护 和 一个 母亲的 焦虑的
[lʌv] .
love .
爱 .

他们缺乏父亲的保护和母亲的关爱。

[biː; bi][jiː; ji] [ðen] [ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪ] .
Be ye then their comfort and their stay .
是 是的 然后 他们的 舒适 和 他们的 停留 .

愿你们成为他们的安慰和栖身之所。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] ,
As you look upon your own offspring ,
作为 你 看 之上 你的 自己的 后代 ,

当你看着自己的孩子时，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
and reflect with gratitude that you are yet preserved to watch over their
和 反映 和 感激 那 你 是 然而 保存完好 到 手表 超过 他们的
['tendə(r)] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [juːθ] ,
tender infancy and dependant youth ,
投标 婴儿期 和 依赖 青年 ,

并心怀感恩地想想，你仍然活着，可以守护他们稚嫩的童年和需要你照顾的青少年时期。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð'stænd]
and as you pray that you may still shelter them until they can withstand
和 作为 你 祈祷 那 你 可能 仍然 庇护所 他们 直到 他们 能 经受
[ðə; ði] [stɔːmz] [ænd; ənd] [ædv'ɜsɪtiz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
the storms and adversities of life ,
这 暴风雨 和 逆境 的 生活 ,

当你祈祷能够继续庇护他们，直到他们能够经受住人生的风暴和逆境时，

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːl'maɪti] ['benɪfæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
think how you may repay your Almighty Benefactor in the persons of those ,
思考 如何 你 可能 偿还 你的 全能者 恩人 在 这 人 的 那些 ,

想想你该如何通过这些人来报答你的全能恩人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] , [haʊ] [diːp] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ɪn'grætɪtjuːd] ,
who are also his children ; think also , how deep will be your ingratitude ,
WHO 是 还 他的 孩子们 ; 思考 还 , 如何 深的 将要 是 你的 忘恩负义 ,

他们也是他的孩子；想想看，你们的忘恩负义会有多么深重。

[ɪf] [waɪl] [səʊ]['blesɪd; blest] , [juː; jʊ][kæn; kən] " [dɪ'spaɪz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .
if while so blessed , you can " despise these little ones .
如果 尽管 所以 蒙福 , 你 能 " 鄙视 这些 小的 一个 .

即使如此幸运，你仍然可以“鄙视这些小家伙”。

" [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
" Your children are yet around you , and you watch over them ,
" 你的 孩子们 是 然而 大约 你 , 和 你 手表 超过 他们 ,

“你的儿女还在你身边，你也看顾他们，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [pɪəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒləm] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][fju'tjʊərəti] — [ðeɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi]
but you cannot pierce into the solemn darkness of futurity — they may yet be
但 你 不能 刺穿 进入 这 庄严 黑暗 的 未来 — 他们 可能 然而 是
['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

但你无法窥探未来庄严的黑暗——他们或许仍然无助。

['peərəntlɪs] , ['frendləs] , — [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː; də][jiː; ji]
parentless , friendless , — as ye would that men should do to you , do ye
无父母 , 没有朋友 , — 作为 是的 会 那 男人 应该 做 到 你 , 做 是的
['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] . [-] [-]
also to them likewise . [16] [27]
还 到 他们 同样地 . [-] [-]

孤儿，无亲无友，——你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。[16][27]

[jiː; ji]['ɔːlsəʊ] , [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ,
Ye also , who have experienced , and perhaps still enjoy ,
叶 还 , WHO 有 经验丰富的 , 和 也许 仍然 享受 ,

你们当中也有人经历过，或许现在仍然享受着，

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [kə'res] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] ['peərənts] , [fə'get] [nɒt] [ðæt]
the watchful care and affectionate caresses of devoted parents , forget not that
这 警惕 关心 和 亲热 爱抚 的 奉献 父母 , 忘记 不是 那
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ,
there are those ,
那里 是 那些 ,

不要忘记那些慈爱父母的悉心照料和温柔抚摸。

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz]
who have never rejoiced in the sound of a father's voice , or a mother's
WHO 有 绝不 欣喜若狂 在 这 声音 的 一个 父亲的 嗓音 , 或者 一个 母亲的
['dʒent(ə)l] [im'breis] .
gentle embraces .
温和的 拥抱 .

他们从未享受过父亲的声音，也从未感受过母亲温柔的拥抱。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] ,
And can you ,
和 能 你 ,

你能做到吗?

[huː] [hæv; həv] [nəʊn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]
who have known such delights refuse your sympathy to these children of the
WHO 有 已知 这样的 美味 拒绝 你的 同情 到 这些 孩子们 的 这
[məʊst]['kruːəl][praɪ'veɪʃ(ə)n] ?
most cruel privation ?
最多 残忍的 匮乏 ?

那些曾享受过如此快乐的人，怎能对这些遭受最残酷苦难的孩子们表示同情呢?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
You will remember those , who have been for ever cut off from the
你 将要 记住 那些 , WHO 有 到过 为了 曾经 切 离开 从 这
['swiːtɪst] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] ;
sweetest pleasures of life ;
最甜美的 快乐 的 生活 ;

你会记住那些永远与生活中最美好的快乐隔绝的人;

[huːz] [lɪps][hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] — " ['fɑːðə(r)] " — " ['mʌðə(r)] ,
whose lips have never learned to say — " father " — " mother ,
谁 嘴唇 有 绝不 学习 到 说 — " 父亲 " — " 母亲 ,

他的嘴唇从未学会说出——“父亲”——“母亲”,

" — [ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪərɪst] [frendz] ['laɪtn] [ʌp] [wɪð]
" — and to behold the countenances of these dearest friends lighten up with
" — 和 到 看哪 这 面容 的 这些 亲爱的 朋友们 减轻 向上 和
[dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
joy at the sound ,
喜悦 在 这 声音 ,

“——看到这些最亲爱的朋友们听到声音后脸上绽放出喜悦的笑容,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒnd] [ɪm'breɪs] .
and their arms extended for the fond embrace .
和 他们的 武器 扩展 为了 这 喜爱 拥抱 .

他们伸出双臂，深情拥抱。

[juː; jʊ] [wɪl] , — [jes] [maɪ] ['breðrən] , — [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ɔːl] , — [ɔːl] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] , — [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ?
You will , — yes my brethren , — will you not all , — all here present , — remember them ?
你 将要 , — 是的 我的 弟兄们 , — 将要 你 不是 全部 , — 全部 这里 展示 , — 记住 他们 ?

你们会的，——是的，我的弟兄们，——你们所有人，——在座的各位，——难道不会记住他们吗?

[ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] [aɪ] , [wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [sæd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvz] [ðem; ðəm] ,
The bountiful eye , which looks upon their sad condition , and relieves them ,
这 丰富 眼睛 , 哪个 看起来 之上 他们的 伤心 状况 , 和 缓解 他们 ,

那双慈悲的眼睛，注视着他们的悲惨境遇，并解救他们。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['blesɪd; blest] — ['blesɪd; blest] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [fʊl] [ə'plɔːz] — ['blesɪd; blest] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['suːðɪŋ] [,æprə'beɪʃ(ə)n] ,
shall be blessed — blessed of men in their full applause — blessed in its own soothing approbation ,
将 是 蒙福 — 蒙福 的 男人 在 他们的 满的 掌声 — 蒙福 在 它是 自己的 舒缓 赞许 ,

必蒙福——在世人的热烈掌声中蒙福——在它自身令人舒缓的赞许中蒙福，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['blesɪd; blest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['blesɪŋ] ,
and more than all , and above all , blessed of the God of all blessing ,
和 更多的 比 全部 , 和 多于 全部 , 蒙福 的 这 上帝 的 全部 祝福 ,

而且最重要的是，蒙受赐予一切祝福之神的祝福，

[naʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [mɔː(r)] .
now and for ever more .
现在 和 为了 曾经 更多的 .

现在如此，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['prɒvɜːbz] [,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] , ['sɛvən] . [[,tuː'tuː]]
Proverbs xxiii . 6 , 7 . [2]
箴言 二十三 . 6 , 7 . [2]

箴言 23:6, 7.[2]

['prɒvɜːbz] [,ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - . [[θriː]]
Proverbs xxviii . 22 . [3]
箴言 二十八 . - . [3]

箴言 28:22.[3]

[,djuːtə'rɔːnəmi] ['ɛks'viː] . ['sɛvən] - - . [[fɔːr]]
Deuteronomy xv . 7 - 10 . [4]
申命记 十五 . 7 - - . [4]

申命记 15:7-10.[4]

[wʌn] ['tɪməθi] ['sɪksθ] . - . [[faɪv]]
1 Timothy vi . 18 . [5]
1 蒂莫西 六 . - . [5]

提摩太前书 6:18.[5]

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
The Board of Visitors of the Poor , as established in this city ,
这 木板 的 访客 的 这 贫穷的 , 作为 已确立的 在 这 城市 ,

本市设立的济贫院

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['spɪrɪt][ɒv; əv]
is one of the most practically useful institutions which the modern spirit of
是 一 的 这 最多 几乎 有用 机构 哪个 这 现代的 精神 的
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['tʃærəti] [hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] .
enlightened charity has devised .
开明 慈善机构 有 设计 .

是现代开明慈善精神所构想的最实用的机构之一。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdi] [ænd; ənd][tuː; tə]
Its object is not merely to search out the sick and needy and to
它是 目的 是 不是 仅仅 到 搜索 出去 这 生病的 和 贫困 和 到
[rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
relieve them ,
缓解 他们 ,

它的目的不仅仅是寻找病人和穷人并救济他们,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['eni] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [ðæt] [meɪ]
but also to investigate the claims of any applicants for charity that may
但 还 到 调查 这 索赔 的 任何 申请人 为了 慈善机构 那 可能
[biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
be recommended to it ,
是 受到推崇的 到 它 ,

但也要调查任何可能被推荐给慈善机构的申请人的说法,

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌimpə'ziʃən] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] .
and thus to prevent impositions as far as practicable .
和 因此 到 防止 强加 作为 远的 作为 切实可行的 .

因此,应尽可能防止强加于人。

['evri] ['fæməli] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'bɜːs] [ɪts] ['tʃærəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Every family that has not time to disburse its charities under the
每一个 家庭 那 有 不是 时间 到 支付 它是 慈善机构 在下面 这
[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['membəz] ,
superintendence of its own members ,
督察 的 它是自己的 成员 ,

每个没有时间在家庭成员监督下分发慈善款项的家庭,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [bɔːd] .
should be in communication with this Board .
应该 是 在 沟通 和 这 木板 .

应该与董事会保持沟通。

['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
Measures are now in progress to organize a system ,
措施 是 现在 在 进步 到 组织 一个 系统 ,

目前正在采取措施来建立一套系统,

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['rendə(r)] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [biːn] ,
which shall render this Institution more effective even than it has yet been ,
哪个 将 使成为 这 机构 更多的 有效的 甚至 比 它 有 然而 到过 ,

这将使本机构比以往更加有效。

[ɪn] [ɪk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

in accomplishing the important purposes for which it was established .

在 完成 这 重要的 目的 为了 哪个 它 曾是 已确立的 .

在实现其成立的重要目标方面。

[wen] [kəm'plitɪd] , ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

When completed , public notice will be given .

什么时候 完全的 , 民众 注意 将要 是 给定 .

完成后，将发布公告。

[let] ['evri] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] [ðen] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs]

Let every benevolent individual in our community then come forward and give this

让 每一个 仁慈 个人 在 我们的 社区 然后 来 向前 和 给 这

['sɪstəm] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːniəri] [sə'pɔːt] ;

system his countenance and pecuniary support ;

系统 他的 面容 和 金钱 支持 ;

那么，我们社区中每一位善良的人士都应该站出来，对这个制度表示支持和经济支持；

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [rɪ'zɒlv] [baɪ] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['efət] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

and let all resolve by a united effort to do away the baleful influence of

和 让 全部 解决 经过 一个 团结的 努力 到 做 离开 这 有害的 影响 的

[ə; eɪ] ['tɒləreɪtɪd] ['pɔːpərɪzəm] ,

a tolerated pauperism ,

一个 容忍 贫困 ,

让我们所有人团结一致，决心消除容忍贫困所带来的恶劣影响。

[baɪ] [dɪ'tektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊntɪnəns] ['evri] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)]

by detecting and discountenancing every vicious and unworthy applicant for

经过 检测 和 折扣 每一个 恶毒 和 不配 申请人 为了

['tʃærəti] ,

charity ,

慈善机构 ,

通过识别并拒绝每一个心怀恶意且不值得受助的申请人，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪn'dʌstriəsli] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [rɪ'liːvɪŋ] ['evri] ['riːəl] [ænd; ənd]

and by industriously searching out and promptly relieving every real and

和 经过 勤奋地 搜索 出去 和 及时 缓解 每一个 真实的 和

[dɪ'zɜːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [dɪ'stres] . [[sɪks]]

deserving object of distress . [6]

值得 目的 的 痛苦 . [6]

并且勤勉地寻找并及时解救每一个真正遭受苦难且值得帮助的人。[6]

['prɒvɜːbz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . ['sɛvən] . [['sɛvən]]

Proverbs xxix . 7 . [7]

箴言 二十九 . 7 . [7]

箴言 29:7.[7]

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'rɪnθiənz] ,

The custom recommended by St . Paul to the Galatians and Corinthians ,

这 风俗 受到推崇的 经过 英石 . 保罗 到 这 加拉太书 和 哥林多前书 ,

圣保罗向加拉太人和哥林多人推荐的习俗

[æz; əz] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [ˌɛks'viː'aɪ] .

as we learn from 1 Corinthians xvi .

作为 我们 学习 从 1 哥林多前书 十六 .

正如我们从《哥林多前书》第十六章中所学到的。

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] . [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['prɒmɪnənt] ['nəʊtɪs] ,

1 , 2 . has recently been brought into prominent notice ,

1 , 2 . 有 最近 到过 带来 进入 著名的 注意 ,

1、2. 近期已引起广泛关注，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l]
and begins to be practiced in the Episcopal Church , especially as applicable
和 开始 到 是 练习 在 这 圣公会 教会 , 尤其 作为 适用的
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] .
to the cause of missions .
到 这 原因 的 任务 .
并开始在圣公会中实行，尤其适用于传教事业。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ɔːl] ['krɪstʃən] ['fæmɪlɪz] ,
Why should it not be adopted in all Christian families ,
为什么 应该 它 不是 是 已采用 在 全部 基督教 家庭 ,
为什么所有基督徒家庭不应该采纳这种做法?

[ænd; ənd] [ðʌs] [let][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] — [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['prɪnsəp(ə)l] — [ɒv; əv]
and thus let the principle — the sound and effective principle — of
和 因此 让 这 原则 — 这 声音 和 有效的 原则 — 的
[ˌsɪstə'mætɪk] ['tʃærəti] [biː; bi] [ɪk'stensɪvli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] . [[eit]]
systematic charity be extensively established amongst us . [8]
系统 慈善机构 是 广泛地 已确立的 在 我们 . [8]
因此，让有组织的慈善的原则——健全而有效的原则——在我们中间广泛建立起来。[8]

['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɑːməz] . [[naɪn]]
Dr . Chalmers . [9]
博士 . 查尔默斯 . [9]
查尔默斯博士。[9]

['prɒvɜːbz] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - . [-]
Proverbs , xi . 17 . [10]
箴言 , 十一 . - . [-]
箴言 11:17.[10]

[seɪm] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - . [-]
Same , xix . 17 . [11]
相同的 , 十九 . - . [-]
同上，19.17.[11]

[aɪ'zaɪə] , [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - . [-]
Isaiah , lviii . 10 , 11 . [12]
以赛亚 , 第五十八章 . - , - . [-]
以赛亚书 58:10, 11.[12]

['mæθjuː] , [viː] . ['sɛvən] . [-]
Matthew , v . 7 . [13]
马修 , v . 7 . [-]
马太福音 5:7.[13]

['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'viː] . - . [-]
Matthew , xxv . 40 . [14]
马修 , 25 . - . [-]
马太福音 25:40.[14]

[sɑːmz] , ['ɛks'ɛl'aɪ] . [wʌn] . [-]
Psalms , xli . 1 . [15]
诗篇 , xli . 1 . [-]
诗篇，41.1.[15]

['mɪsɪz] . ['seərə] ['pɑːkmən] , [ðə; ði]['relɪkt][ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pɑːkmən] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Mrs . Sarah Parkman , the relict of Samuel Parkman , Esq . ,
太太 . 莎拉 帕克曼 , 这 遗迹 的 塞缪尔 帕克曼 , 先生 . ,
萨拉·帕克曼夫人，塞缪尔·帕克曼先生的遗孀

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
one of the most distinguished of the merchants of this city .
一 的 这 最多 杰出的 的 这 商人 的 这 城市 .

他是这座城市最杰出的商人之一。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['feɪθfəli] , [ə'fekʃənətli] ,
Those who knew her , and have seen how faithfully , affectionately ,
那些 WHO 知道 她 , 和 有 已见 如何 忠实 , 亲切地 ,

那些认识她的人，都亲眼目睹了她如何忠诚、深情地……

[ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [ʃiː; ʃi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ]['peərənt]
and judiciously she discharged the duties of a daughter , a wife , a parent
和 谨慎地 她 出院 这 职责 的 一个 女儿 , 一个 妻子 , 一个 父母
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] ,
to her own offspring ,
到 她 自己的 后代 ,

她明智地履行了女儿、妻子和母亲的职责，悉心照料自己的子女。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
and a mother to many others , who with her own children ,
和 一个 母亲 到 许多 其他的 , WHO 和 她 自己的 孩子们 ,

她也是许多其他孩子的母亲，她自己的孩子也是如此。

[hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] " [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] ;
have abundant reason to " rise up and call her blessed ;
有 丰富 原因 到 " 上升 向上 和 称呼 她 蒙福 ;

有充分的理由“起来称她为有福的”；

" [ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuəs] ,
" or who have learned from report the leading events of her virtuous ,
" 或者 WHO 有 学习 从 报告 这 领导 活动 的 她 有德行的 ,

“或者那些从报道她美德事迹中了解到的人，

[bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] , [wɪl] [ɪ'stiːm] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['trɪbjuːt] [ðʌs] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
benevolent and active life , will esteem the humble tribute thus paid to her
仁慈 和 积极的 生活 , 将要 尊重 这 谦逊的 贡 因此 有薪酬的 到 她
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

她生前仁慈而积极，我们将珍视这份对她逝世的谦卑缅怀。

[æz; əz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eksələnsiːz] [baɪ][nəʊ] [miːnz]
as proceeding from an estimate of her excellencies by no means
作为 进行中 从 一个 估计 的 她 卓越 经过 不 方法
[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .

这完全是基于对她卓越才能的毫不夸张的评价。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ðə; ði]
As an evidence of the value of her services to the Asylum , the
作为 一个 证据 的 这 价值 的 她 服务 到 这 庇护所 , 这
['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][hæz; həz] ,
following extract has ,
下列的 提炼 有 ,

为了证明她对精神病院所做贡献的价值，以下摘录如下：

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] : —
by permission , been taken from the Minutes of the Board of Managers : —
经过 允许 , 到过 已采取 从 这 分钟 的 这 木板 的 经理 : —

经许可，摘自董事会会议记录：—

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['fiːmeɪl] [ə'saɪləm] ,
At a meeting of the Board of Managers of the Boston Female Asylum ,
在 一个 会议 的 这 木板 的 经理 的 这 波士顿 女性 庇护所 ，

在波士顿女子收容所管理委员会的一次会议上，

[held] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , —
held on the last Tuesday of July , 1835 , —
握住 在 这 最后的 周二 的 七月 ， - ， —

1835年7月最后一个星期二举行——

['vəʊtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [sə'steɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] ['miːtɪŋ] ,
Voted , That the Managers are deeply sensible of the loss sustained since the last meeting ,
投票 ， 那 这 经理 是 深 明智的 的 这 损失 持续 自从 这 最后的 会议 ，

经投票表决，管理层对自上次会议以来所遭受的损失深感痛心。

[ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eksələnt] [fɜːst] [dɪ'rektrɪs] , ['mɪsɪz] . ['seərə] ['pɑːkmən] ,
in the death of their excellent First Directress , Mrs . Sarah Parkman ,
在 这 死亡 的 他们的 出色的 第一的 导演 ， 太太 . 莎拉 帕克曼 ，

在他们杰出的首任女董事莎拉·帕克曼夫人去世之际，

[ðə; ði] [lɑːst] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːd] , [ɒv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] ,
the last who remained at the Board , of its original members ,
这 最后的 WHO 剩余 在 这 木板 ， 的 它是 原来的 成员 ，

董事会创始成员中最后一位留任的成员

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
and for the last fourteen years its presiding Officer .
和 为了 这 最后的 十四 年 它是 主持 官 .

以及过去十四年来的主席。

[ðæt] [ðeɪ] [həʊld] [ɪn] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] , [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtflnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
That they hold in affectionate remembrance her gentleness , her charity , her thoughtfulness for others ,
那 他们 抓住 在 亲热 纪念 她 温柔 ， 她 慈善机构 ， 她 深思熟虑 为了 其他的 ，

他们将永远深切缅怀她的温柔、善良和体贴。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,
her constant endeavor to do good ; and it may be permitted to add ,
她 持续的 努力 到 做 好的 ； 和 它 可能 是 允许 到 添加 ，

她始终努力行善；而且，或许可以补充一点，

— [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [treɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , — [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] ,
— for it was a conspicuous trait in her character , — the sincerity of heart with which ,
— 为了 它 曾是 一个 显眼的 特征 在 她 特点 ， — 这 诚意 的 心 和 哪个 ，

因为这是她性格中一个显著的特点，那就是她那颗真诚的心。

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['veərid] ['ɪntəkɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " [biː; bi]
in all her varied intercourse , she followed the apostolic injunction , " be
在 全部 她 多种多样 交往 , 她 随后 这 使徒的 禁令 , " 是
['kɜːtiəs] .
courteous .
有礼貌 .

在她所有的交往中，她都遵循使徒的训诫：“要彬彬有礼。”

" ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [wɪð] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Also , that they acknowledge with much gratitude to her ,
" 还 , 那 他们 承认 和 很多 感激 到 她 ,

此外，他们也对她充满感激之情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['prɒmptli] [fʊl'fɪld] ,
and to the children by whom her wishes were so promptly fulfilled ,
和 到 这 孩子们 经过 谁 她 愿望 是 所以 及时 已完成 ,

以及那些迅速实现了她愿望的孩子们：

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ðə; ði][lɑːst] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]
the receipt of Five Hundred Dollars , the last testimony of her interest in
这 收据 的 五 百 美元 , 这 最后的 见证 的 她 兴趣 在
[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
an Institution ,
一个 机构 ,

她收到的五百美元，是她与该机构有利益关系的最后证明。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leibə] , [hɜː(r); hə(r)]
which , from its foundation , has owed so much to her labors , her
哪个 , 从 它是 基础 , 有 欠款 所以 很多 到 她 劳动 , 她
['kaunsəl] ,
counsels ,
律师 ,

自创立以来，它深受她的辛勤付出和建议的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [dɪd] [nɒt] [feɪl] .
and the liberality , which even in death , did not fail .
和 这 自由主义 , 哪个 甚至 在 死亡 , 做过 不是 失败 .

即使在死亡面前，这种慷慨精神也未曾消逝。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ɪn] - , - ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] .
Since the establishment of the Asylum in 1800 , 357 children have been admitted .
自从 这 建立 的 这 庇护所 在 - , - 孩子们 有 到过 承认 .

自 1800 年该收容所成立以来，已收治了 357 名儿童。

[ɒv; əv] [ðiːz] , - [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [æt; ət] ['sɜːvɪs] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'muːvd] ; - [hæv; həv]
Of these , 273 have been placed at service , or otherwise removed ; 13 have
的 这些 , - 有 到过 放置 在 服务 , 或者 否则 已移除 ; - 有
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

其中，273人已被安排服役或以其他方式调离；13人已死亡。

[ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ɒn][ðə; ði] 35th [ˌænɪ'vɜːsəri] . [-]
and 71 remained in the Asylum , on the 35th anniversary . [16]
和 - 剩余 在 这 庇护所 , 在 这 35th 周年纪念日 . [-]

35 周年之际，仍有 71 人留在精神病院。[16]

[luːk] [ˌɛks'viː'aɪ] . - .
Luke xvi . 31 .
卢克 十六 . - .

路加福音 16:31

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] ['veəriənt] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic and variant spellings have been retained .
古风 和 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写方式和变体拼写方式。

[ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːmz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Capitalisation of religious terms remain as printed .
资本化 的 宗教 条款 保持 作为 打印 .

宗教术语的首字母大写形式与印刷时保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷